

中共中央國務院開會謀治理方法

全國政協委員俞雷透露

得乾淨，日本軍佔領後，中共實行改革政策，蕭條的「老潮興街」又逐漸興旺了。眼下，這條兩百多米長的街上，店舖林立，有古舊書報、甜食店、飯店、糧食店、日用百貨店、服裝、製食品店、還有肉菜雜貨店……

其中中心的一條路，是糧食店，顧名思義，店主是一位名叫欽漢的三十多歲的漢子，這位年青人竟是一個饑民。他原是汕頭開荒墾殖的臨時工，工資收入微薄，一九七八年，他出任政府糧食局開始給某些幫助，與其兄弟合作成立聯社，第一間牛肉菜食店，每天上午才開門，

當然還有香噴噴的魚肉粥和麵食。不過，在這裡經商會很麻煩，今天的「老潮興街」也非十全十美，在這種經商者大炒炒是合法經商，屬於政府鼓勵之列。但是，也有的人從事多炒是外匯、港幣、非法生意。

筆者親眼看到有幾個人正在進行會商，港幣對澳門牌價出許許多多，可是，社會會不，什麼樣的人都會有。有些人為貪念所驅，便不惜賠本。

本報特派記者鮑林

撤縣建市

被譽為中國陶都的興，昨天正式撤縣建市。至此，江蘇省共有十二個市。

宜興位於江蘇南端與浙江、安徽兩省交界

陶都宜興

然旺銷，已成為冰城一大特色。

自今冬起，哈爾濱出現的「火鍋熱」，冰城平添了一股暖流。好友聚餐，親朋宴請，個個以吃火鍋為樂事。每個餐館紛紛裝設更張，掛起了「涮羊肉」的招牌。

別出新裁的「冰雪

山脈、太湖水、南極天、山脈、地處遼寧、寧、三角地帶的中心，交通便利，地理位置優越，宜興佔地面積一千七百五十多平方公里，人口一百三十萬多人。

近年來，興建建設展比較快，一九八七年全市工業總值達到十八點三億元。

根據國際市場需要
桂商品出口基地

已建成一百餘個
百噸瓦楞紙運港途

目前，全國已建立了六十八所實澤，還有人員收容教育所，開設這樣的教育所最早的上海自一九八一年以來到去年底，已先後收容教育了七千多人。據最近統計，掃過一年左右的教育，大多數能夠矯正邪惡。當雷認為，實澤，力爭減少到最低限度，嫖娼活動一時難以完全禁絕，但是必須長期努力，但是，必須採取嚴厲而堅決的措施，控制嫖娼勢頭，這是關係到子孫後代健康的問題。

他希望中央和地方政府辦出一部分經費，支持嫖娼人員教育所。他認為，這是關係到子孫後代健康的問題。

西出口商品生產基地之一，每年出口瓦楞紙一萬千多噸，佔廣西造紙業出口量的百分之六十二。

廣西對外經濟貿易委員會指出商品基地建設將有發展潛力、國

黃顯聲說，廣西出口外貿體制改革措施自治區有關部門決定興辦出口商品基地的批權下放給地區和主

之二十七點九，比之增加。

冰城「火鍋熱」

鄉家

冰城「火鍋熱」
持續一冬不斷
哈爾濱人宴客聚餐均吃火鍋
哈爾濱消息：南國
風和，北國冰城
一冬的「火鍋熱」仍

說，廣西自一九八七年
起，根據國際市場需要
和本身優勢，加快出
口商品基地建設。到現
在為止，已建成二百一
十個出口商品的生產基
地。

去年以來，廣西投入
國際市場信息等優
場上暢銷的產品和
策，在國家統一對
品，在國家統一對
指導下，實行誰
生產誰經營出口
口商品生產基地將
優先貸款、提供原
國際市場信息等優

超度亡靈。一個多月後，突然在海邊泛片鱗光，他忙定睛一看，竟是一大羣黃魚。

溫州小吃別有風味

來。
通宵達旦

再加上這幾年溫州夜飯生意，愈來愈多，所以夜市小吃應運而大發展。時到翌日掛天、夜幕降臨，幾百個小吃攤便呈現出一番熱鬧鼎沸的景象。

幾個街口擺滿了，頓時，滿街是攤成錢，煙成陣，爐火點心，香氣撲鼻。小吃雖多，而且品種也多，旺心小炒，冷盤燴肉，有湯圓、饅頭、餛飩、水餃、鍋貼、小籠包子、豆腐花、蘿蔔絲餅、生煎包、魚頭泡子，大有粉絲湯、魚片湯、擔主面前盆的鹽裏還萬分，就背起木桶來到師父遇難的海邊金經

王維友

精製各種調味品而成，其味道特別鮮美。入夜的小吃攤上，一上街，滿街上下來「乒乓」兵兵的敲了起來。原來這般魚上有便，士兵是很久的時候了。

以前，溫州東角有位德高望重的老方丈，想遠度重洋去東海求取。誰知半途遇到大風暴襲擊，小船被浪沒方丈也葬身魚腹。留在寺裏的小和尚見師父遇難不歸，好生悲痛，四處打聽，才知師父已遷逝無踪，小和尚悲憤，就背起木桶來到師父遇難的海邊金經

三毛錢一碗湯麵有肉絲、榨菜、還有蝦五似的雞丁，雞肉肥非放蛤蜊牛肉方，焦香，一客六隻三毛錢而已，如此豐富類，我不能再一品嘗。

在溫州夜市小吃通宵達旦，隨時恭候。聽說這小吃攤目前已離開開州發展到、北京、雲南去了。

便宜，六毛錢的豬蹄粉

據說溫州的點心小吃

加華藝術裝修

藝術設計 商業設計 室內設計 住宅設計 浴室設計 廚房設計 牆壁紙 窗簾 地毯 傢俬 燈飾 鏡框 鑲畫 招牌大字

電話：255-6889 435-5192

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價 圖樣陳列 水電工程 土庫間 設計圖 裝修油 承建新

3683 E Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 110, Hastings Plaza.
(604) 291-8861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、柏文
餐館、商場
裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓宇商業等各項燕梳
代埋
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST

TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN B.C.

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學車約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：644-7890
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

了解你的所得稅

加拿大稅務局編製有關填報一九八七年入息稅報稅表的小冊，甚有參考價值。茲分日刊載如後，並希讀者留意編者。

(續昨)

你的聯邦稅

此欄告訴你作為賺有投資收入、資產升值收益或房產出租收入的加拿大納稅人的權利和責任。欲知更進一步的情況，請向地區稅務辦事處拿下列小冊子、活頁本和指南：**“註冊退休儲蓄計劃”**、**“房產出租收入”**、**“資產升值收益的 T 1 指南”**和**“個人分期付稅指南”**。

談談投資與稅務

137-000

當你付帳時，你要人家把你的付款記在你的帳上而不是記在別人的帳上。要保證你的稅款是正確地記在帳上，要查你的姓名、地址和社會保險號碼是否正確地填在身份證明欄內。

138-000

在填報稅表以前，要肯定你已有必需的資料單據和正式收據。如果有一些漏掉了，要和發這些憑證的機關聯繫。如果你填報上去的資料不全或有錯誤，或用的是影印副本而不是正式收據，那麼，你的稅表的處理就會被遲延，這就是說你的退稅也會遲延。

139-118/121/238

你可知道如果你把收到的家庭津貼為你兒女存到銀行或替兒女投資，則所得的和積累的利息收入是你兒女的應付稅收入而不是你的嗎？按照兒女的經濟地位可能沒有應付稅收入，如此，你兒女的年利收入是不會超過你在你報稅表上可以承受的個人免稅的。然而，如果你把家庭津貼存在你自己的帳上，你必須在你自己的報稅表上報所積累的利息，然後你就可申請利息和紅利收入扣除了。

140-120/230/238

當你配偶所得的紅利收入使你不能申請結婚免稅的全額時，所得稅法允許你在自己的，而不是在你配偶的，報稅表上報這筆紅利收入。這樣的話，你也許能申請全額結婚免稅，利息和紅利扣除，以及紅利減稅補助。在這種情況下，要記住在你的報稅表上報所有的紅利。任何這些都不要包括在你配偶的收入或扣除中。

稅的全額時，所得稅法允許你在自己的，而不是在你配偶的，報稅表上報這筆紅利收入。這樣的話，你也許能申請全額結婚免稅，利息和紅利扣除，以及紅利減稅補助。在這種情況下，要記住在你的報稅表上報所有的紅利。任何這些都不要包括在你配偶的收入或扣除中。



141-121/238

當你把你的一部分收入給你的配偶或你未成年兒女時，你就要把這筆款所得的利息收入報在你自己的報稅表上。當然這筆收入對利息和紅利收入扣除最多到 1030 元是合格的。

142-121/238

存在聯名帳戶的款為你賺得利息收入。這利息必須在你報稅表上報為應付稅收入。如果你和你配偶有聯名帳戶，你們每人各存款額的一半，那麼你們每人各報一半的利息收入。這樣你們倆人就可可以在各人的報稅表上申請利息收入扣除。只要在你或他的報稅表上附上你的 TR 5 單據就行，但兩人的報稅表都要附一張說明單據。

143-126

從稅務上說，不是所有的用于租出去有收入的房產的修理費都是日常費用。如果你花了錢以改善原有房產的狀況，如像安裝質量較好的窗戶以改進房屋的地盤，你必須把修理房產的開支加在房產的基礎成本上。你只有在你

報稅表的附表 8 上申請基礎費用津貼才能扣除這項基礎費用。

144-126

如果你花了錢修理出租房產使其保持你買到時同樣狀況，你可以從你的房租收入中直接將全部開支扣除。當營業開支的一個例子是用與原來所用的相同質量的那些材料修理漏水管頂。



145-127/254

如果你在 1987 年有一筆資產升值收益，你必須在遲遲於 1988 年 4 月 30 日填報報稅表時，將此收益的半數報為應付稅收入，但也可以享受應付稅的資產升值收益免稅。在你報稅表上的資產升值收益淨額的最大免稅免

稅是 10 萬元，應付稅資產升值收益減去你前一次報稅表上申請的任何這些款額所允許的則是 5 萬元。

146-208/130

你向一個註冊退休儲蓄計劃 (RRSP) 投資，你就是在為你退休年代積蓄資金。你可以繼續那樣做並為你報稅表上允許給你的收入的最大扣除額中申請直到你 71 歲那年的年底。你可以在直到 1988 年 2 月 29 日的任何時間進行每年存款而在你的 1987 年報稅表上申請扣除。

147-208/130

當你向你配偶的 RRSP 中存款時，你可以在你的報稅表上為這項存款申請扣除，只要你的存款總額不超過你的允許的最大扣除額。如果你的配偶在你的最後一次向他或她的 RRSP 存款之後的三年中提過他的或她的款，你必須在你的報稅表上報所提的款額或你在你報稅表上為那三年申請作為扣除的存款款額。這其中較少的一個，如果在這三年中你沒有存款，你配偶必

須將提款的總額報為收入。

148-208

你的 RRSP 必須在你到了 71 歲那年的年底以前取消掉。如果你提出這些款，你必須把這些款額作為收入報在你的報稅表上並付這些款額的利息。不過，在限期以前，你能將這些款額轉到一些其他的投資上去，從而避免為提款全額付稅。進一步詳情可向你那裏的地區稅務辦事處拿小冊子，題目有：**“註冊退休儲蓄計劃”**、**“退休時期”**和**“註冊退休收入資金”**。

149-238

如果你有合格的投資收入，你也許能申請一項利息和紅利收入扣除，這項扣除可以減少你的應付稅收入最多到 1000 元。詳情請查閱報稅指南。

150-455

通常，如果你的聯邦稅沒有從你前年的收入淨額的至少四分之三中扣除，而且你 1987 年的聯邦稅淨額和 1988 年的預估聯邦稅淨額都超過 1000 元（包括個人附加稅），

你就必須分期付稅。否則，你就得付利息。如果你想要分期付稅時，可與你那裏的地區稅務辦事處聯繫拿到一份個人分期付稅指南。



151-000

你寄出你的報稅表後，可不要把你的收據或你報稅表的二份底稿丟掉，即使你已經收到你的退稅支票和你的評稅通知書，因為加拿大稅務局在填報期過後也許會審計你的報稅表，可能會要你拿出收據來。如果你在填報了你的報稅表後又接到另外一些資料，請別填報第二份報稅表。而是查看你的報稅指南的說明。

152-000

如果你願意對加拿大稅務局寄給你的評稅通知

書提出正式抗議，你可以在評稅或重評通知書寄出後 90 天內向加拿大稅務局呈上“抗議書”。但在正式提出抗議之前，或許你要聯繫你那裏的地區稅務辦事處要求給予解釋。大多數的爭議都是由于對某些事實的誤解，通常都能在正式抗議之前得到澄清。

153-000

如果你對加拿大稅務局給你的評稅通知書正式抗議的答覆不滿意，或者如果你從呈上抗議書後 90 天內尚未收到答覆，你可以向加拿大稅務法庭上訴，這個法庭獨立行事，與政府無關。



158-135-143

你必須在報稅表上填報你的企業收入總額和淨額。你可以從你的企業收入總額中扣除你經營企業花掉的任何開支。例如，如果你在這一年中為了企業能賺取收入你借了款，那麼你就可以把為此目的而付的利息作為一項開支來申報。

159-135-143

如果你的企業有折舊財產，如像一輛運貨車，你可以申報一項資本成本補助金。你必須保存這些能折舊財產的記錄，報稅指南有提供關於各種財產的資本成本補助金比率。



160-135-143

你是業主嗎？如果是，你必須從你雇員的工資中預扣所得稅，失業保險費和加拿大魁北克養老

金計劃的存款。不過，首先你必須從加拿大稅務局領取業主號碼。如果你雇員配偶在企業中工作，則不從你配偶工資中扣除失業保險費。你必須把你工資中扣除的款額和你自己的部分寄給加拿大稅務局，如總額少於 15000 元，每月寄一次，多於 15000 元，則每月寄二次。欲知詳情，可向你那裏的地區稅務辦事處拿“業主資料包”來參考。

161-135-143

你曾否知道你發給你的家庭成員的工資與雇員的工資一樣可以從你的企業收入中扣除？當然，付給他們工資，實際上是你為他們目的在於為企業賺取收入所作的工作的報酬，如果沒有你配偶或兒女們，你也會雇用其他雇員來工作的。所以這些工資的款額必須是和你你雇用了生人作同樣工作而給的工資一樣。

162-455

如果你是自營自雇者，或許會要你每 3 個月向加拿大稅務局分期付稅。一般來講，如果你未在發薪處從你四分之一的收入

淨額中扣除所得稅，又如果你去年的應付聯邦稅淨額和你當年的聯邦稅預估淨額兩項都超過 1000 元（包括個人附加稅）那就會要你分期付稅。如果你想被分期應付稅款，可向你那裏的地區稅務辦事處要一份分期付稅指南。



163-142-143/455

大多數自營自雇農民和漁民每年 12 月 31 日或以前把所得稅作一次分期付稅。如果你去年的應付稅和今年的預估應付稅兩項都超過 1000 元（包括個人附加稅），你的分期付款必然相等於現年的預估稅款的三分之一，或前一年所付稅額的三分之一。12 月 31 日以前付款，你就可以避免因遲延付款而要付利息。欲知詳情，可向你那裏的地區稅務辦事處要一本“農民和漁民分期付稅指南”。

你的聯邦稅

此欄向你說明你作為一個自營自雇賺取收入的加拿大納稅人的權利和責任。欲知詳情，可向你那裏的地區稅務辦事處取得下列小冊子、活頁本和指南：**“小型企業”**、**“作為企業的托兒服務”**、**“資產升值收益的 T 1 指南”**和小冊子**“資產升值收益”**、**“分期付稅”**、**“個人分期付稅指南”**、**“發薪處所得稅扣除”**、**“加拿大養老金計劃存款和失業保險費表”**和**“雇主資料包”**。

企業稅

154-000

除了和每份報稅表一起的指南外，加拿大稅務局還出版關於許多稅務主題的小冊子。局內釋義通報和資料傳單都是技術性文件。這些小冊子和文件可以從你那裏的地區稅務辦事處取得。



155-135-143

你曾否知道任何人在加拿大經營企業都要記帳和作記錄？你必須把全部的財務交易記在帳上並且每個入項必須有像交易的描寫，日期，開支費用，付款日期等詳細資料。

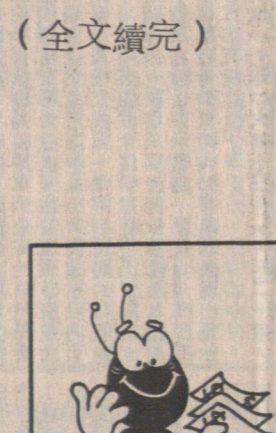
156-135-143

所有的自營自雇雇員（除了為他們自己工作的佣金推銷員、農民和漁民外）必須用自然增長法，即將當年所賺的收入和應付的開支報上去，不管實際接到收入或付出開支的年度。千萬要保留全部營業開支的正式收據以備需

一加拿大稅務局在你填報了你的報稅表後要審計你的記錄。有些開支如果沒有正式收據是不允許的。

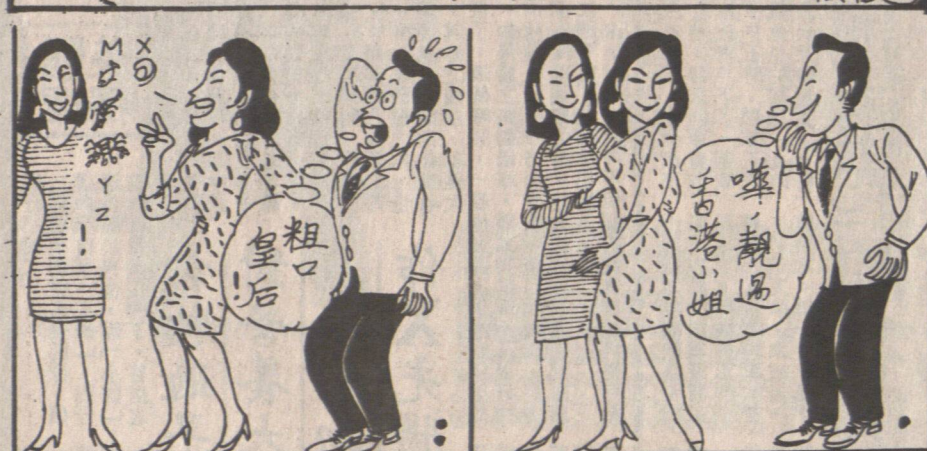
157-135-143

作為一個自營自雇雇員，你可以選擇任何一天來結算你的會計年度，只要不超過 12 個月。例如，如果你于 1987 年 9 月 1 日開始營業，你可以在 1987 年 9 月與 1988 年 8 月之間任何一個月份中結束你的會計年度。你一旦定好你的會計年度，未經加拿大稅務局書面許可不能更改。



(全文續完)

揮發情畫 系會世南



越南太上皇晏駕

【越南太上皇晏駕】指越南政府總理范雄，於昨(四)日宣佈，越南太上皇晏駕。太上皇是越南前皇帝保大，現年九十四歲。保大皇帝於一九五五年退位，由兒子保大皇帝繼位。保大皇帝在位期間，越南曾與法國發生戰爭。保大皇帝在退位後，曾流亡海外，現居美國。保大皇帝的晏駕，是越南歷史上的一件大事。

野馬牧場

【野馬牧場】州內有一處有公馬的牧場，名為「野馬牧場」。該牧場位於州內的一處山區，面積廣闊，風景優美。牧場內有大量的野馬，供遊客觀賞。牧場還提供騎馬、釣魚等活動，是遊客度假的好去處。



野馬牧場

記小平太

九龍公街的陳先生來信有云：「素知先生對流行曲有研究，今特將我最近收集的一些流行曲，寄給先生，請先生指教。」陳先生寄來的流行曲，包括：「小平太」、「小平太」、「小平太」等。陳先生表示，這些流行曲是他最近收集到的，希望先生能給予指教。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

廣州元宵話

元宵節是中國傳統節日之一，廣州人過元宵節的習俗，與其他地方有所不同。廣州人過元宵節，除了吃湯圓、猜燈謎外，還有舞龍、舞獅等活動。廣州人認為，元宵節是一個團圓的日子，家人應該聚在一起吃湯圓、猜燈謎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

電單車

【電單車】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

由「坡」得「雲」

【由「坡」得「雲」】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

情詩一束

【情詩一束】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

春節過後

【春節過後】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

可愛布玩具

【可愛布玩具】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

家庭衛生講座

【家庭衛生講座】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

小天地

【小天地】最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

醒目

李翰祥的「古月軒」，最近在香港上映。該片由李翰祥導演，古月軒主演。影片講述了一個關於古月軒的故事，情節動人，引人入勝。影片在香港上映後，受到觀眾的熱烈歡迎。

王錦琴與鄭鳳在無線的「電視小姐」中是頗有人氣，但昨日出席「奇門鬼會」招待會時，兩人却又不肯拍合照。究竟有何事之開發生何事？

事後問那鄭鳳，她說兩人性格不夾，平時只是點頭之交，很少說話。而且，她當年生「電視小姐」已無打拍子，因為她曾試過數次迎面遇見對方，對方打拍子，她竟沒有拍，因為看見對方看不見，既羞如此，寫生動打拍子亦無足道也。

原來兩人「不合」已有一二。

來回三藩市 特價\$223
倫敦 \$698 多倫多 \$199
愛民頓 \$99 紐約 \$299

綠城發利圖代理拉薩加斯手諾包機團逢星期四、日出發

港、台、星、馬各款來回特價票
代售各大航空公司機票往世界各地
商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機

旅行團精選

日本台灣十天 \$1,688
韓國泰國九天 \$1,419
韓國台灣九天 \$1,368
馬星泰十二天 \$1,868
星馬 九天 \$1,778

營業時間： 週一至五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴨 特製白油腸及特
美味白切雞 瘦白油腸, 鮮鴨
美味桂花腸 干腸, 油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸, 臘梅
承接金豬 肉, 臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝 腸
特瘦白油腸

450g (大包價) 每包 \$3.70
375g (小包價) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售

歡迎寄信或親臨選購

眼鏡發明的年代以及發明者的姓名和籍貫，都無從稽考了。不過，第一份明確的資料是波蘭文學家哥白尼（N. Copernicus，在一四七三—一五四三）所寫的一本書，在書裏他提及早在公元前五百年左右，已有人造了一副「眼鏡」，挽救了一個補鞋匠的視力。

英國的羅傑·培根（Roger Bacon，一二一四—一二九二）是眼鏡史上傑出的人才，在一二六六年他造成第一副的眼鏡，而且指出那是「對老眼和視力衰退的人有用的東西」。

不過，差對眼鏡貢獻了一個重要的改進——在一七八四年發明了雙焦點的鏡片。

一八〇一年，眼鏡又有新發展，英國的托馬斯·楊格（Thomas Young，一七六三—一八二九）利用鏡片矯正斜視的毛病。（附圖為富蘭克林）

人何驅先鏡眼

蘭克林（B. Franklin，一七〇六—一七九〇）在他的衆多成就中，對眼鏡的改進——不多至十五世紀末，眼鏡才製造出來，眼鏡匠在德國紐倫堡成立，自此之後，眼鏡才變成衣和造鞋一樣成為一個行業。

美國的富蘭克林（B. Franklin，一七〇六—一七九〇）在他的衆多成就中，對眼鏡的改進——不多至十五世紀末，眼鏡才製造出來，眼鏡匠在德國紐倫堡成立，自此之後，眼鏡才變成衣和造鞋一樣成為一個行業。

在豐子愷的散文裡，專寫梅蘭芳的就有好幾篇，如《談梅蘭芳》、《訪梅蘭芳》、《再訪梅蘭芳》、《懷梅蘭芳先生》、《威武不能屈》等等。這些在豐子愷的記人隨筆中除了寫其好友李叔同外，是僅有的，它本身就反映了豐子愷對梅蘭芳的敬重。

豐子愷早年並不喜歡中國戲劇。但在三十年代初，他偶爾觀賞了幾齣梅蘭芳的京劇唱片後，却大為梅的演唱藝術所驚歎。豐子愷說：

「我初聽這些唱片時，覺得有些動人，再聽三、四齣，竟被它們迷住了，終於愛不釋手了。此後，豐子愷不斷地買回梅蘭芳的唱片，沒過多久，他的唱片箱裏完全是梅蘭芳的京劇唱片了。難怪豐子愷這樣說：『梅先生對我的音樂愛好，起了轉嫁的作用。』他認為，『西洋的和聲音樂固然好，但中國的旋律音樂也自有它的好處，味道和西洋音樂不同，却適合我道中國人的胃口。』」

一案所周知，豐子愷的漫畫具有濃烈的民族氣，他對獨具特色的中國畫也很推崇。然而，豐子愷也把這歸功於梅蘭芳。豐說：『自從他把我我的音樂趣味就引往扭中國之後，我的美術趣味就跟著走了，也從西轉向東，從此我看重中國自己的藝術了。』

當然，豐子愷對梅蘭芳的仰慕，並非僅在藝術上，更重要的，是他推崇梅蘭芳人品。

抗戰期間，豐子愷避居重慶沙坪小屋。一次友人從上海寄來一張從報上剪下的梅蘭芳留著赤心的照片，豐以為欽佩，懷著崇敬的心情將照片貼在牆上。抗戰勝利後又將此帶回江南，珍藏於書櫥中。豐子愷曾說：『古語云：『先睹為快』。一睹就是人格，人必須有高尚的人格，加以卓越的藝術，方始成為偉大的藝術家。……我看了這留聲的照片，覺得比舞台上的西施，太真更加美麗！我認為，這是一位高尚的戲藝術家大人，值得崇拜的。』

豐子愷於一九四七年第一次訪問梅蘭芳。當時他們並不相識。正如豐自己說：『我生平自助訪問素不相識的有名的人，以防梅蘭芳為第一次。』在這次訪問中，他們互以友好相識，藝術交流，結下了友誼。當時豐子愷還送給梅蘭芳一把親筆題畫的扇子。這扇子上畫的是蘇曼殊『滿江紅女俠夜郎曲』的詩意圖，並題寫了李叔同《菩薩蠻》的一首《金線曲》。據豐子愷自己說，這畫都是在一個精神飽滿的清晨寫成的，這樣做表示他對梅蘭芳的真心地尊敬。

這次初訪杭州後，豐於次年又一次專程從杭州到上海訪問梅。解放後，梅蘭芳遷居北京，豐子愷每次去京開會總要與梅蘭芳一起暢敘友情、交流藝術心得。梅蘭芳於一九六一年八月八日逝世後，豐子愷懷著沉痛的心情到上海閘北劇院參加了梅蘭芳的追悼會，此後又寫了悼念文章。豐說：梅蘭芳先生的死，與祖國喪失，使藝術界缺少了一位大師，相繼喪失了一個瑰寶……」

歌美女人潮流流健身及練武，一於是做女人「驚
實」(Ranbu) (藍黃女郎)：來形容這班英雄。
Ranbuho (藍黃女郎) 來形容這班英雄。
以第二十二課模倣，係喬思·弗雷德(Joyce
Raine)，她所以健身，係受「第一滴血」(Joyce
Raine) 的「有槍，想求生，學藍黃伯充滿鬥爭」手魄力，非要將體能鍛練
染到極限不可！那時，她只有十七歲，一放學就跑去健身院
訓練自己。

亮，誰
有做模
特兒，
起碼唔
怕色狼
染指。
不過，
裏有個
女大力
士又百
利而無
一害，
好多粗
重野，
不需要
搵大隻

十二吋之雄牛，可惜無用武之地，好在樣子長得漂亮，鐘骨伸開，手爪起腳，量一量度，



甲 舉足爆發，這個喬思，一手包辦了，

舉近日個子，喬思家裏的汽車爆了，一條輪胎，

哥哥也睡到個汽車 Jack (頂重器)，咁點頂得起架車換胎呀？

喬思 個箭步擡出，「等我喇喇！」兩手抓住車底邊，一

運動，嘿，竟把汽車托起一邊，他哥哥就續滾滾滾，簡直

汽車少說也有十磅重，喬思表現得如許敏捷滾滾，簡直

嚇壞了人。

喬思的媽媽笑着說，「真係世界變格，以前屋企重車嚟一定係男人做，如今竟……哈……哈……」(右圖，喬思除了一身鋼鐵般肌肉外，換裝也相當漂亮。左圖，喬思用雙手托起十磅重之汽車，讓哥哥也相當漂亮。)

A black and white portrait of a young man with dark, wavy hair. He is wearing a light-colored, open shirt and is looking directly at the camera with a slight smile. The background is dark and textured.

七天營業
星期一至五 10:00 - 4:00pm
星期二至四 9:30 - 5:30pm
星期三至五 9:30 - 7:00pm
星期六至日 9:00 - 5:30pm

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書
商業顧問，財務計劃
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]
辦公時間
星期一至六：上午九時至晚上六時
星期日： 上午十一時至下午四時
E. 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話 681-4939

北京蜂王精每盒 30 支庄每盒 \$9.99
八珍湯每盒 \$2.79 買 10 盒送一盒
苓貝秋梨膏每樽 \$1.55 買 10 樽送一樽
新到大幫花旗洋參，吉林人參，高麗人參，
蛤蚧大補茶，高麗人參茶，人參糖。
特價推出，大量供應，價錢相宜。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
即舊中國參茸行對面)電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

營業時間：由上午七時至下午六時

利潤越低，生意越好

「密食當三番」

蒸飽

臘腸卷
叉燒飽
雞飽

荳沙飽
蓮蓉飽
奶黃飽

早午晚餐

中西禮餅

粥粉麵飯

麵飽蛋撻

食飽糕餅
餅麵蛋禮
西爐生日
中出生活

附設

LOONG FOONG

餅家

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

精餅美 餽贈親 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

功能：
滋肝補腎
補眼明目

焦湯佐膳
 美味可口
 有益健康
 老少咸宜

日月魚

（又名明目魚）

商品介紹：

特别

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊角煲	啱啱鴨煲
莞莞牛角煲	啱啱排骨煲
莞莞牛腩煲	牛腩羅白煲
八珍豆腐煲	牛什羅白煲
羅白豬皮煲	

合時煲仔飯

咸魚牛腩飯	臘味煲仔飯
排骨煲仔飯	北菇鷄煲仔飯

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
準時歡迎，準時送到。

253-3808

由上午十一時至凌晨十二時

●香港 / 台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

- ★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
- ★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
- ★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
- ★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
- ★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

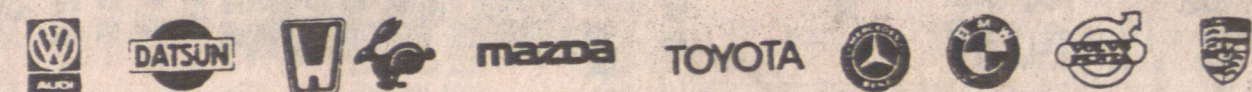
有擔心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665
唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓, 樓上租文自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 叫價 \$1,650,000
▲雲東商場13間舖21 PARKING SPACE 正在建築中, 叫價 \$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓, 街角位置 75x122' 良好租客, 有專人管理, 最合海外投資, 售價一百九十餘萬元。
電話: 438-8161 DON QUAN



▲北本地比11年新, 樓上樓下各三睡房, 近 HASTING 街, 叫價 \$148,000
▲本地比六街商業地 51x115 現有屋一間, 能租出, 非常前途, 叫價 \$122,000
DON OR PAH 438-8161

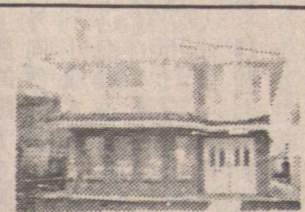
入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。
▲北雲實業連生意, 近 LONDALE 商場及海上巴士, 投資良機, 叫價六十萬。



▲MOTEL 及餐館, B.C. 埠仔 42 單位, 有游泳池, 叫價一百二十萬元。

▲50x110 地雲東 ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋, 僅售 \$119,000 DON OR PAH 438-8161



▲本地比大屋正在建築中, 樓上 1600 尺樓下 1400 尺, 開價 \$219,900

租文及商業樓

雲東 HASTING 街 14 年新三層十租租文及四間舖位, 地大 65x120 每年總收大約六萬幾, 叫價七十三萬元, 詳情請電 DON QUAN 438-8161



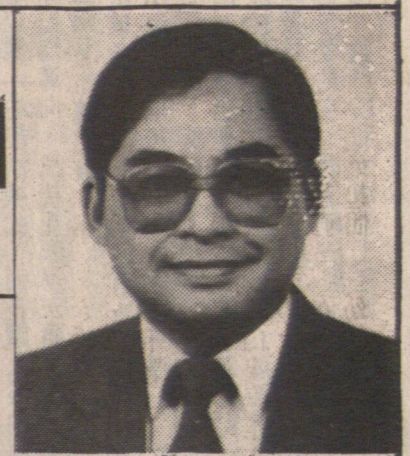
▲禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街, 街角舖位, 有前途, 叫價只 \$29,800



▲MAIN 街房屋, 地大 52x111 尺, 叫價十八萬八千。

生意出售

1) 本地比離華埠 125 座位廚房用具, \$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街, 座位一百 \$148,000
3) 西區西餐館, 位於旺街 BROADWAY, 樓上十九層寫字樓, 有泊車場, 叫價 \$148,000 DON QUAN
實業連生意
▲離雲東半小時, 近旅店和戲院, 樓上有四睡房, 可租出或自住, 生意好, 前途無限, 只售廿六萬元。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

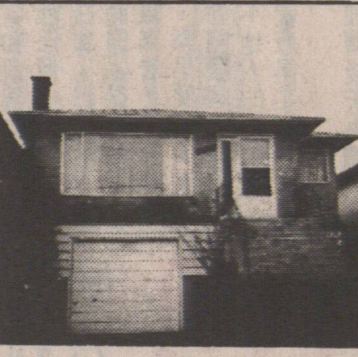
入息房屋

▲10 街近 CLARK, 全新, 每年收入 \$16,000 叫價只 \$139,900, 請電 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN

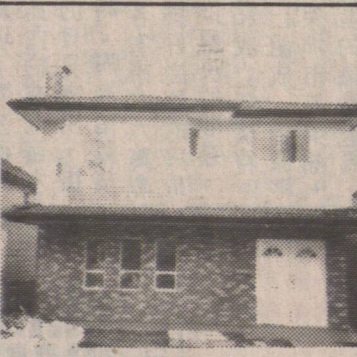
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



▲28 年屋, 部份新裝修, 全座 4 睡房, 全半浴室, KINGSWAY 近 RUPERT, 叫價十一萬餘。



▲蘭菲區新大屋, 歐洲建築師, 共七睡房, 買大屋最後好機會 3100 尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房, 材料一流, 近 KINGSWAY 33x110 尺地, 環境好。



▲小型租文, 三單位, 好風景, 地 40x125 RM3 收租一流, 近佐治街, 隔鄰一座, 亦出售, 趙崇淦, 陳菲立



▲RICHMOND 近 NO.3 2700 尺 5 睡房, 七年屋, 叫價二十萬九。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街, 兩房租文, 叫價 4 萬餘, 請即電陳菲立, 趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大, 建築中, 40 呎地有景, 歐洲建築師, 詳情請電趙崇淦, 陳菲立。

▲喜士定東街, 小型 DELI 咖啡店, 叫價二萬餘, 好批租, 趙崇淦, 陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房, 平房土庫全部完成, 請電: 趙崇淦, 陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東, 新屋在建築中, 可選地也請電, 趙崇淦, 陳菲立。

▲兩睡房平房, 近 ADANAC 夾 RUPERT, 柚木地板, 開價八萬餘, 請電: 趙崇淦, 陳菲立。

▲百老匯東街夾福街旺屋出租, 租金平, 交通方便, 詳情請電趙崇淦, 陳菲立。



關煥隆

住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房, 樓下二房兩廁, \$138,000



▲四伙租文及四舖位, 地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲北雲商業四舖位 \$535,000



▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲4 伙商業 12 伙租文 \$928,000

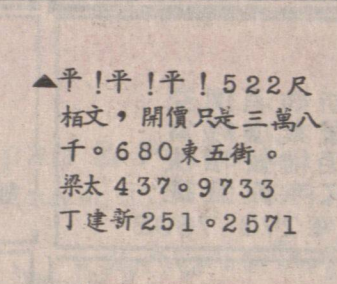


▲6019 SHERBROOK ST. 兩房 \$139,900

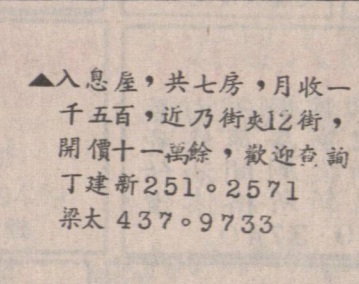


丁建新

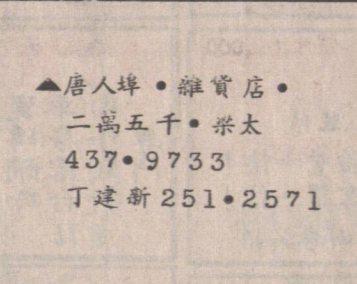
KIM TING
住宅電話: 251-2571



▲平!平!平! 522 尺租文, 開價只是三萬八千, 680 東五街, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



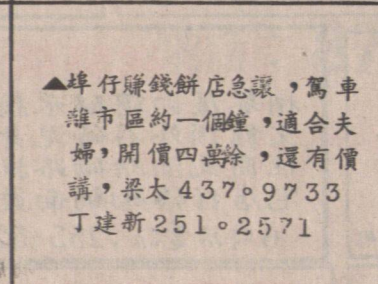
▲入息屋, 共七房, 月收一千五百, 近乃街夾 12 街, 開價十一萬餘, 歡迎查詢 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲唐人埠, 離貨店, 二萬五千, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲翻新石米屋, 三房, 近貴拔及三街, 33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲華仔賺錢餅店急讓, 駕車進市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價議, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



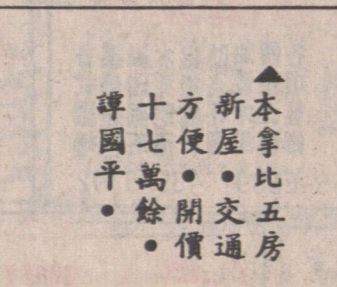
梁太

JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733



譚國平

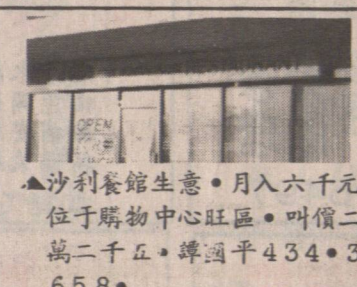
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515
JOSEPH TAM



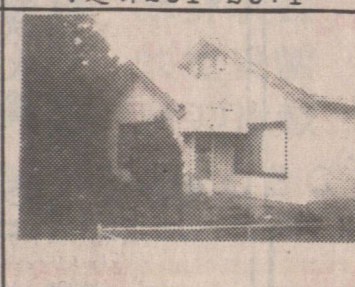
▲譚國平新拿本國七便屋拿平萬, 比餘開交五, 價通房



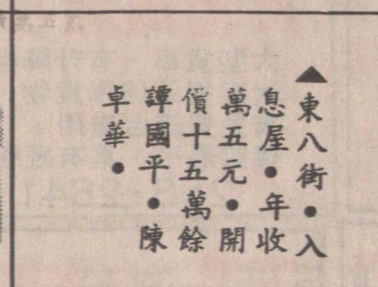
▲東一街, 樓上樓下各兩睡房地庫, 叫價十一萬餘, 譚國平 434-3658



▲沙利長館生意, 月入六千元, 位於購物中心旺區, 叫價二萬二千五, 譚國平 434-3658



▲東區新屋, 三層共五個睡房, 地 33x165, 一流歐洲建築師, 叫價廿餘萬元, 餐館生意旺街, 老字號, 有酒牌, 八萬餘。



▲POINT ROBERTS 地, 遊艇避風, 唐岸邊地, 已有水電通到, 近高爾夫球場, 商場, 請電查詢詳情, 黃漢。



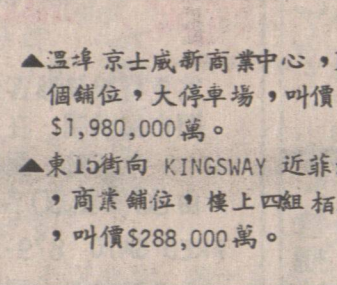
陳卓華

住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488
WALLY CHAN

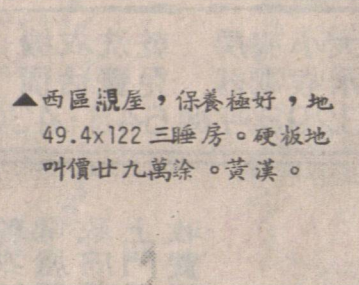


黃漢

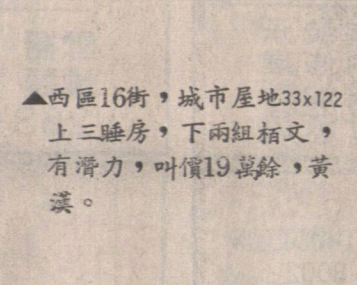
TONY WONG
住宅電話: 876-2335



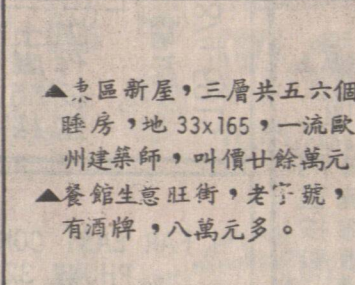
▲溫埠京士威新商業中心, 13 個舖位, 大停車場, 叫價 \$1,980,000 萬。
▲東 15 街向 KINGSWAY 近菲沙, 商業舖位, 樓上四租租文, 叫價 \$288,000 萬。



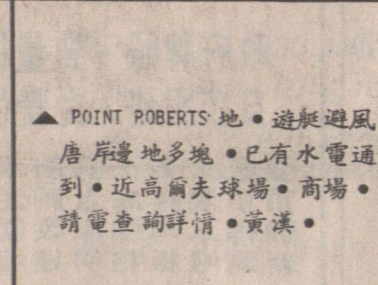
▲西區屋, 保養極好, 地 49.4x122 三睡房, 硬板地, 叫價廿九萬餘, 黃漢。



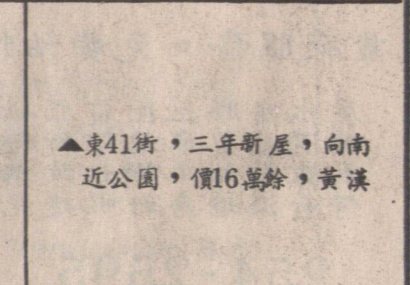
▲西區 16 街, 城市屋地 33x122 上三睡房, 下兩租租文, 有潛力, 叫價 19 萬餘, 黃漢。



▲列治民屋 1500 呎, 廚房, 地大 60x120 呎, 買, 開價 \$139,900



▲華埠六座位電餐室, 設備齊全, 生意出讓 \$16,000, 湯家毅 324-1156

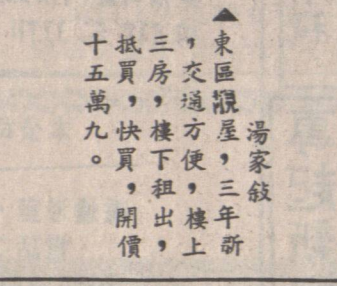


▲東 41 街, 三年新屋, 向南近公園, 價 16 萬餘, 黃漢。



湯家毅

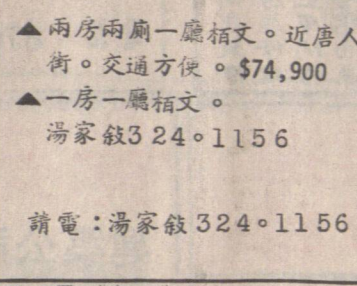
住宅電話: 324-1156
STAN TONG



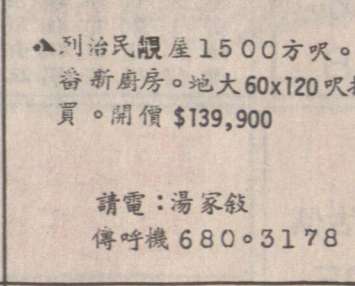
▲十抵三, 東區, 五房, 交通方便, 九快樓方屋, 湯家毅, 買下便, 家租, 三, 開出樓年價, 上新



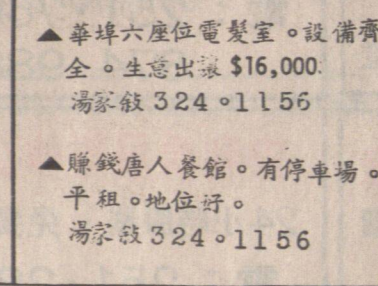
▲4 街夾 KNIGHT 街屋地位適中, 睡房兩上兩下, 單邊, 叫價 \$115,000
▲14 街夾 KNIGHT 街屋, 五睡房, 兩廁, 開價 \$109,000 湯家毅



▲兩房兩廁一廳租文, 近唐人街, 交通方便, \$74,900
▲一房一廳租文, 湯家毅 324-1156



▲列治民屋 1500 呎, 廚房, 地大 60x120 呎, 買, 開價 \$139,900



▲華埠六座位電餐室, 設備齊全, 生意出讓 \$16,000, 湯家毅 324-1156



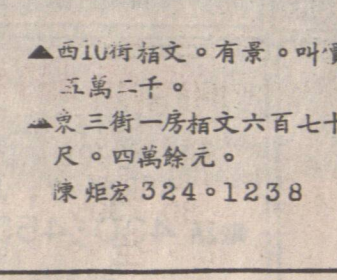
湯家毅

住宅電話: 324-1156
STAN TONG

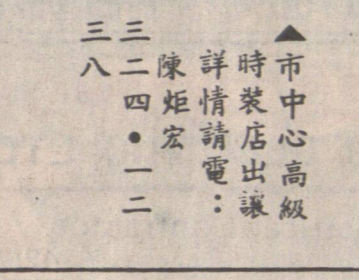


陳炬宏

住宅電話: 324-1238
RAYMOND CHAN



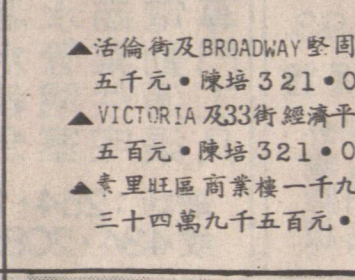
▲西 10 街租文, 有景, 叫價五萬二千。
▲東三街一房租文六百七十尺, 四萬餘元。
陳炬宏 324-1238



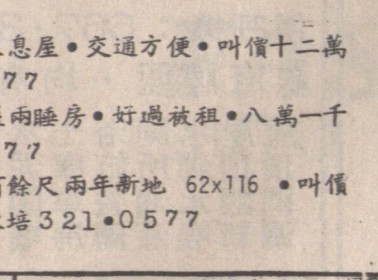
▲三三二陳詳時市四租情裝中, 宏請店心, 一電出高, 二讓級



▲四房另房, 全新地, 新油漆, 獨立平房, 有後院, 近湖邊, 公園及學校, 交通方便, \$108,000, 雷太 277-7375



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大果園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應應食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具, 東主會教買主經營 \$195,000
▲麵館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



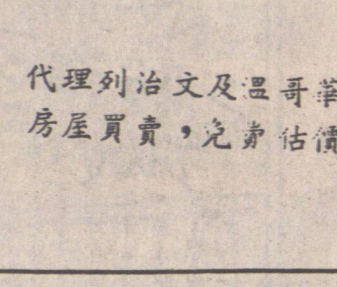
陳培

Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

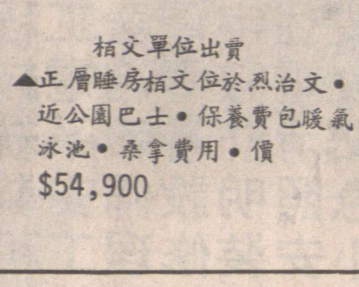


雷太

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE



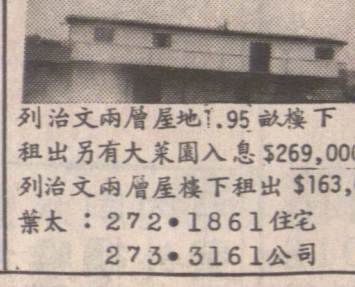
代理列治文及溫哥華房屋買賣, 免費估價



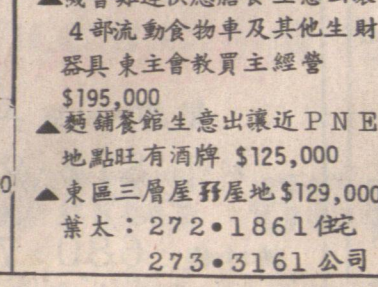
▲租文單位出賣
▲正層睡房租文位於烈治文, 近公園巴士, 保養費包暖氣, 泳池, 桑拿費用, 價 \$54,900



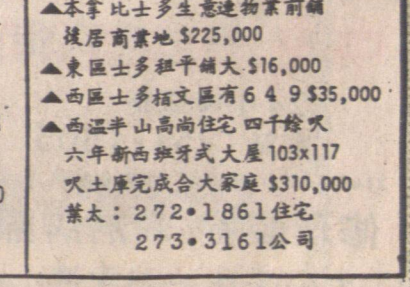
▲四房另房, 全新地, 新油漆, 獨立平房, 有後院, 近湖邊, 公園及學校, 交通方便, \$108,000, 雷太 277-7375



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大果園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應應食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具, 東主會教買主經營 \$195,000
▲麵館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲本拿比士多生意物業前舖, 後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 \$9,335,000
▲西區士多租平舖大 \$9,335,000
▲六年新西區大屋 \$310,000
▲士多屋或合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

園業工學科 建競地各界世

捷敏



近年來，隨著科學技術的飛躍發展，不少國家在一個特定的區域內，把大學、科學機構、生產和服務業聯合起來，利用大學和科學機構的資金設備，共同研究、開發和生產高科技產品。這種把科學、教育、生產和服務業相結合的新型區域，被稱為「科學工業園」。

美國是最早建立科學工業園的國家，戰後至今已建成五十多個。其中位於三藩市以南聖克拉拉谷地的一「矽谷」，是目前世界上最大規模的科學工業園，世界上第一台微電腦、超大型電腦、電腦儲存器、電子遊戲機等，都是從這個「矽谷」誕生的。

日本建立的科學工業園數目雖沒有美國多，但其規模龐大，其中位於東京附近的一「筑波科學工業園」，範圍包括六個町村，這是日本政府花了二十年時間，投資二萬億日元建設起來的。目前該科學園內共有十五萬人口，集中了全國百分之三十左右的研究機構，研究人員佔全國的百分之四十。另外，日本電氣、東芝、富士、三菱等十四家大型電子企業，近年來在九州島建立起來的電腦生產基地，被稱為可以與美國的「矽谷」相媲美的一「矽島」。

西歐各國的科學工業園起步較晚，如西德於八十年代初才開始興建，目前已初步建成有十二個。但近來建設科學工業園的步子已加快，據悉正在興建的就有四十八個。

一些發展中國家和地區也開始着手建立科學工業園。較為引人注意的是台灣幾年來設立的新竹科學園，目前已有約一萬一千五百名科技人員，服務於七十三間公司內，其中三家公司製造電腦，兩家製造半導體，四分之三製造供電子及通訊器材用配件。科學園內百分之七十製成品供出口之用，總值達五億美元。最近又在台北西南八十公里的山区興建「高科技工業園」，以發展生物工程及大型集成電路為主，估計將有一百五十家廠商在此開業，今年的出口產值將可達十億美元。

中國大陸近年來也在上海、天津、武漢、先後建立六個科學工業園。其中深圳科學工業園是一個引進國內外先進技術、引進外資、開拓新技術產業、開發和生產高科技產品為主。

石玉的灣台



自古以來，中國以新疆省和閩縣出產的「和田玉」最為著名，不過近聞台灣玉山，有後來居上之勢。

台灣玉山可分為普通玉山、蠟光玉山和貓眼玉山三種。其中普通玉山產量最多，蠟光玉山產量最少，貓眼玉山產量最少，結構呈纖維狀，琢磨後由於各切面折光率不同，閃爍奪目，為價格最高者。

（古稱隆州）縣志記載：「文同（字文與）號笑笑先生，眉目清潤，少壯即遊蜀。」

落，少壯即遊蜀。文同（字文與）號笑笑先生，眉目清潤，少壯即遊蜀。文同（字文與）號笑笑先生，眉目清潤，少壯即遊蜀。

「潑水現竹」之謎



「潑水現竹」之謎，是中國書中一個謎題，歷代不少書家以「潑水現竹」為題，如晚唐五代黃筌、宋徽宗趙佶、清代的文同、鄭板橋，其中文同更有一「墨竹之王」的美稱。

文同（字文與）號笑笑先生，眉目清潤，少壯即遊蜀。文同（字文與）號笑笑先生，眉目清潤，少壯即遊蜀。文同（字文與）號笑笑先生，眉目清潤，少壯即遊蜀。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理：Autoplan 房屋買賣 醫藥汽車 物業收租 房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓
頂手三萬九千元。連交易。有商有量。

滿堂紅實業燕梳有限公司
ARGOSY REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115-3200 E. 54th Avenue, 忠誠服務
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

Lisa Lau
免費估價 Pager: 680-4848

▲西區26街磚屋。地段一流。全年常滿。投資好機會。七十九萬五。歡迎還價。

▲列治文新發展區。五睡房七年新屋。ASPIN DR. 夾 BLUNDELL 取價 \$215,000。

▲列治文旺區。派克路近華茂雜貨店。裝修精緻。專業經營。月營業額。租平批好。東主身兼大任。原價急賣。僅廿萬八。歡迎還價。

▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實屋。上下四房二廚。地段33x122 柏文地。開價 \$138,800

▲本坡北 ROYAL OAK 地 66x120。三房二廳二廁。廚房車房。開價 \$239,900 減至 \$121,000

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大。樓上三房住宅。開價十六萬餘。

▲33年新堅固石屋。樓上兩房樓下兩房。有獨立門口出入。一流保養。近 NANAIMO 夾 4街。開價十三萬九。

▲新盤。本拿比。33年新。五房三廳。大露台。價十四萬八千八

ALBERT TANG 鄧啓東
住宅：879-9605
傳呼：667-0636

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼：645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

▲般拿比 2703 INGLETON AVE. 23年新屋。標準地。樓上三睡房。土庫完成有廚房廁所。一年新屋頂。硬木地板。大陽台。開價十一萬七。

▲好過租屋。抵買柏文。叫價三萬九。近山打根四街。交通方便。請速約看。

李標 BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲般拿比 2703 INGLETON AVE. 23年新屋。標準地。樓上三睡房。土庫完成有廚房廁所。一年新屋頂。硬木地板。大陽台。開價十一萬七。

▲好過租屋。抵買柏文。叫價三萬九。近山打根四街。交通方便。請速約看。

滿堂紅實業燕梳有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住宅電話：464-7602
直線傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

四月新盤

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲BAKERY (麵食餅店)
建立十年。著名西式 BAKERY。座落京士八街夾 70 街。SAFeway 對面。裝修設備齊全。生意額年達 120,000。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

▲二樓 150 座位西餐廳。
座落哥倫比亞大街 ARMY AND NAVY 對面。急賣三萬九。有商有量。機會難逢。

▲近華埠著名花舖賺錢生意。
經營多年。生意蒸蒸日上。因身體不佳被迫急賣。只取價四萬餘。機會難逢。

新盤：
▲西區 DUNBAR 夾 18 街超級市場東主年老退休。經營十餘載。好招牌。平均日營一千。願平價出讓。僅取價六萬餘。誠買之至。

▲西區十街。BC 高尚住宅。50 餘年。日營四百。取價五萬餘。急賣。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續。
代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊。
代理商業樓宇、柏文及生意保險。
代理主管理商業樓宇柏文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水庫、手續費廉。

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：
保額：\$50,000 保費(火險)：\$250 保費(全保)：\$540
\$100,000 \$482 \$871

時價賠償 包括在內
住宅裝修 無限制
運輸中的貨品 \$10,000
外清洗的貨品 \$5,000
應收賬目 \$2,500
貴重文件 \$2,500
招牌(外部) \$1,000
郵票、彩票 \$500
樹木及植物(柏文樓宇) \$1,000
私人財物 \$100
準備還債費用 \$2,000
機字玻璃 \$100
賠償扣除額 \$250

生意中斷 一年
租金 一年
新購置樓宇 \$250,000
新購置生意財物 \$50,000
新成交生意生意 \$100,000
樓宇損壞 無限制
現銀及證券(店內行劫) \$5,000
現銀及證券(店外行劫) \$5,000
現銀及證券(偷竊) \$1,000
第三者保險 \$1,000,000
租客對業主責任 \$50,000
酬勞費 \$5,000

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

夏文汐在台北拍完《怨女》後，返港休息兩個月，又接了德寶的《白雲飛渡》和《末路狂潮》，稍後又會為德寶拍新戲。



夏文汐不滿身材被取笑，所以穿上黑上衣，「有嘢睇」。

夏文汐在台北拍完《怨女》後，返港休息兩個月，又接了德寶的《白雲飛渡》和《末路狂潮》，稍後又會為德寶拍新戲。

成龍東京出席電影頒獎禮 合河保奈贈子 價值萬百服和

但成龍最開心的，則是收到價值百萬港元的新車。

【本報特約記者東京報導】成龍日前在東京出席「成龍電影獎」頒獎禮，並獲贈價值百萬港元的新車。

成龍在東京出席「成龍電影獎」頒獎禮，並獲贈價值百萬港元的新車。

成龍在東京出席「成龍電影獎」頒獎禮，並獲贈價值百萬港元的新車。

成龍在東京出席「成龍電影獎」頒獎禮，並獲贈價值百萬港元的新車。

成龍在東京出席「成龍電影獎」頒獎禮，並獲贈價值百萬港元的新車。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
372 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四·一七五〇
六八七·四〇九四

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚房磁磚
水喉泥結
磚石砌面
油漆頂仔
改建加建
各項裝修

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太

▲京士威商業樓17年新上二寫字樓2舖位\$328,000
▲高貴林13年新屋地 區好11萬8
▲49街溫行生意好·前舖後居·日做三百餘
租平\$22,800
▲3577西29街地大50x122屋租三千·一月業主
費\$289,000

▲舖位30，上三房下兩房，十萬餘。
▲乃附近30街三單位，十三萬餘。
▲近京士威21年新，十六萬餘。
▲2838乃屋58x110，14萬餘。
▲4217乃屋三層八萬餘。
▲本拿比乃屋60x130，27萬餘。

▲餐館，38位，時間好，地點好，五萬餘。
移民生意有計劃書，十四萬餘。
▲乃附近45街上兩房下兩房，13萬餘。
▲44街近京士威，上下完成，13萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.
▲7年新三層大屋大業大利業
主要換屋近城多利及18街
請快電·十九萬餘。
▲西區近DUNBAR地·大可
建大屋\$289,000
▲城多利及18街兩房一廳·新油
漆·大廚房·陽台·樓下一房·城多利及18街·4年新上
一廳一房單位·58x110
下完成·十六萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住宅：321-8198

▲東區近22街新屋新屋正
屋一房一廳兩廁，樓上兩房
一廳兩廁，另有土庫，面對
公園，近小學巴士，售十萬八
千九。
▲東區近22街新屋新屋正
屋一房一廳兩廁，樓上兩房
一廳兩廁，另有土庫，面對
公園，近小學巴士，售十萬八
千九。
▲東區近22街新屋新屋正
屋一房一廳兩廁，樓上兩房
一廳兩廁，另有土庫，面對
公園，近小學巴士，售十萬八
千九。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

▲東區近KILLARNEY43街新屋
全新屋，正屋三房兩廁，
一千二百尺，土庫完成兩房
兩廁兩廁，四天窗，設樓梯
梯，紅瓦頂，售\$219,900
▲東區近25街新屋新屋正
屋一房一廳兩廁，樓上兩房
一廳兩廁，另有土庫，面對
公園，近小學巴士，售十萬八
千九。
▲東區近25街新屋新屋正
屋一房一廳兩廁，樓上兩房
一廳兩廁，另有土庫，面對
公園，近小學巴士，售十萬八
千九。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：251-5725
傳呼機：667-3093

▲32年屋近溫哥華
土庫兩房，開價
▲44座位餐館·環境優雅·領有酒
牌·近ENGLISH BAY·地點適中·
開價五萬餘。
▲PRINCE OF WALES 5房新裝修石屋大
屋·適合大家庭·內積二千一百
五十尺·共三浴室·兩廚三廳全
套·東區上層兩房一廳土庫完成兩
房一廳兩廁·近學校交通·
▲東區上層兩房一廳土庫完成兩
房一廳兩廁·近學校交通·
▲東區上層兩房一廳土庫完成兩
房一廳兩廁·近學校交通·

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲149GRANVILLE近DAVIES單
層商業舖一座·裝修如新
·前途好·廿五萬。
▲西區近女皇公園一房一廳·
33x122 面積特大五房三
浴兩廁兩房家庭室近戲院三
房頂廿九萬九。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住宅：321-8198

▲GRANVILLE 大業舖高兩層近文林立
做70萬·開價十四萬七·移民創業
良機。
▲商業舖位
▲GRANVILLE 近快車路
做70萬·開價十四萬七·移民創業
良機。
▲商業舖位
▲GRANVILLE 近快車路
做70萬·開價十四萬七·移民創業
良機。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲新屋18街東近蘭菲二千二
百尺六睡房·環境優靜學
校交通便·廿萬餘。
▲市中心GRANVILLE兩層商業
樓一座·樓上適合寫字樓
·會所樓下餐館·投資好
卅五萬。
▲五街近乃路四房四廁·
49.5x117大屋四房四廁·
3,600尺保安系統內需
設兩層樓房請快接洽
\$299,000
▲20街東近金打素街屋33
x122·三睡房土庫兩廁·
可出租·十一萬九。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

▲大屋，六睡房另家庭房，客廳及前房有景，意大利款
式客廳及飯廳 40x127 近小學近GRANT街RENFREW \$241,900
▲新屋，一層半屋，近城多利及乃路在6街正屋三睡房
樓上兩睡房，兩年前土庫兩房完成或有一睡房單元，
雙層玻璃窗，33x122，價\$128,800
▲頂樓一睡房相文，五百三十平方尺，兩天窗，可出租
近2路巴士，近OXFORD街乃路，\$42,900
▲閣下如有意出售舊屋，請來電，本人有買者。

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲烈治文山大街·廣仔·一年半新
三睡房·好地點·近學校·
生意好·名師設計·
▲西區近城多利·中區近城多利·
近學校·近地鐵·
▲近城多利·中區近城多利·
近學校·近地鐵·
▲近城多利·中區近城多利·
近學校·近地鐵·

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹輝 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

▲雲東區麵包店一間·取價四萬五。
▲西區近城多利·中區近城多利·
近學校·近地鐵·
▲近城多利·中區近城多利·
近學校·近地鐵·
▲近城多利·中區近城多利·
近學校·近地鐵·

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG
▲城多利43街近乃路·
King George 生意連物業39萬。
▲城多利43街近乃路·
King George 生意連物業39萬。
▲城多利43街近乃路·
King George 生意連物業39萬。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區:

328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961
公司: 327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅: 294-0114
傳呼機 645-8926



黃永康
AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅: 941-6980
傳呼機: 680-3028
公司: 327-1111



MICHAEL LAU
直接傳呼機 680-2914



JOHN WANG
電話: 874-2777
傳呼機: 645-9044

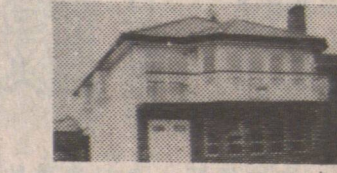
▲ 烈治文山高尚區近FRANCIS街14年新三層大屋，七千二百呎地，只售十四萬八千九。
▲ 烈治文山高尚區，四房三車庫，特大三層新屋，二十萬九千。
▲ 北本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。
▲ 本拿比近士定特大街向南兩層新屋，正在興建中，二十一萬九。

VENUS FUNG 馮冰
住宅: 461-3183
傳呼機: 735-1988



▲ 近188乃路六房兩廁三廁地大平頂33x139共二千五百
▲ 士德古翻新四房兩廁地，乃街夾11，業主急賣 \$119,000

超級市場急售 \$125,000
▲ 旺舖長批年入八十多萬



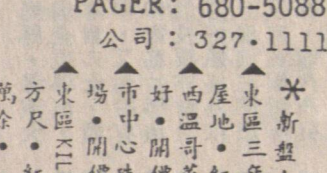
▲ 豪華新屋頂水暖氣二十六百六房四廁兩廁房 33x132 近京士咸
▲ 雲華市中心，旺地舖位，全部租出到價急售，\$395,000

陳婉明
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111



▲ 新屋上市
▲ 東區三層新屋，樓上三房，樓下二房，好地段，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111



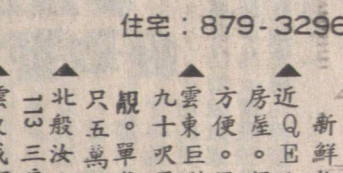
▲ 新屋上市
▲ 東區三層新屋，樓上三房，樓下二房，好地段，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。

李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296



▲ 新屋上市
▲ 東區三層新屋，樓上三房，樓下二房，好地段，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。

李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296



▲ 新屋上市
▲ 東區三層新屋，樓上三房，樓下二房，好地段，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。

馬國輝
FRANCIS MA
公司: 327-1111
住宅: 439-0359
中文傳呼機: 667-0961

李宇樞
JIM LEE
住宅: 298-8988
公司: 327-1111

▲ 7514 TYNDALE 大地一年新豪華大屋，三千餘呎 \$299,000
▲ 玻璃生意，經營住宅，商業及ICBC等，叫價二萬。
▲ 3465 GRANVIEW HWY. 月收租 \$75，叫十萬左右有價議
▲ 高層中西餐館 96 位，有酒牌及泊車位。
▲ 西區專售運動衫，用品商店，叫三萬餘，合投資移民。
▲ 1547 E. 21 街，52x123 地，睡房二上一下，叫十三萬餘。
▲ 三睡房，土庫完成，近京士咸及貴賓，十三萬餘。
▲ 兩睡房兩廁平實，搭車方便到唐人街。
▲ 8 單位入息屋每月收 2400，只叫價十六萬九千。
▲ 有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

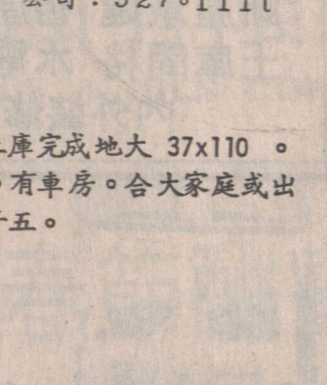
BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲ 38 年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。
▲ 新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區，堅固三房，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗洗衣機。

劉澤義
FRED LAU
住宅: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

▲ 東區五睡房土庫，土庫完成地大 37x110，石米牆，熱水暖氣，有車房，合大家庭或出租，實價十一萬九千五。

蘇雪敏
JENNY SOO



BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918

▲ 2834 E. GEORGIA 33x110 \$118,000 交通便，近小學。
▲ PORT MOODY MAIN STREET, 21,000 呎，叫價 \$150,000
▲ 上三房，中一廳，飯廳，廚房，交通便，近小學，理想地點。

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918

▲ 2834 E. GEORGIA 33x110 \$118,000 交通便，近小學。
▲ PORT MOODY MAIN STREET, 21,000 呎，叫價 \$150,000
▲ 上三房，中一廳，飯廳，廚房，交通便，近小學，理想地點。

ALEX YUEN
住宅: 254-7333
公司: 434-1431

▲ 新屋上市
▲ 東區三層新屋，樓上三房，樓下二房，好地段，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。

柯其毅
KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD.
公司: 261-8118 住宅: 327-1689

▲ 西區 16 街角地段 10x10 呎，近中央醫院，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。
▲ 市中心，近巴士站，叫價十四萬九千。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD. AutoPlan 馮沾
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)



▲ 西區 SOUTH GRANVILLE，最好地點，地 73x122，四睡房，特大尺碼，主人房有廁所，寬闊客廳，餐廳，特式設計廚房連家庭娛樂室，西人業主，開價四十三萬九千圓。



▲ 近乃路街全新西歐式雙車房，五大睡房，四套廁所，雙車房門，紅瓦頂，熱水暖氣，近小學巴士，開價 \$195,000



▲ 7841 MCGREGOR AVE. BURNABY 地 50x198，7 年新特別設計四房，室內游泳池，後花園有自然森林木花草，價 \$288,000



▲ COMMERCIAL 街近 32 街新屋，紅瓦頂，裝潢一流，\$199,000

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118

自建新屋良機
33x122，近 RENFREW 及 BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE. \$99,000

▲ 三至四睡房大屋，交通方便，抵買，734 E. 34 AVE. \$88,900

▲ 1515 E. 41ST AVE. 19 年新意大利屋主，地大 43x110，土庫完成分租，\$179,900

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

▲ 45 區石屋大廈，每年收入 \$288,000，實收 \$170,000，開價 \$1,700,000

▲ 城多利街街角商業樓，三層，樓下舖位，全年收入一萬九千五百圓，開價廿一萬九千圓，超值物業。

▲ 9 個房及三舖位，近唐人街商業樓，每年實收 \$43,000 價 \$438,000

▲ 街近 100 老酒樓繁榮地段，50 呎地，兩層商業樓，全部租滿，管理方便，全年收入四萬六千五百圓，開價五十四萬，歡迎還價。

▲ 街及 24 街兩層樓及三個舖位 \$395,000
▲ 兩層樓及兩個舖位，\$288,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

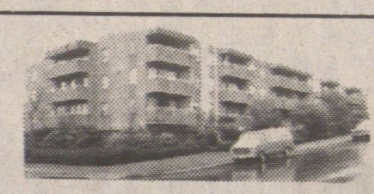
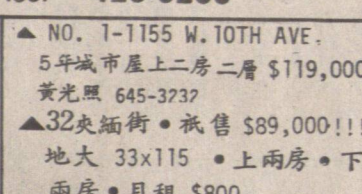
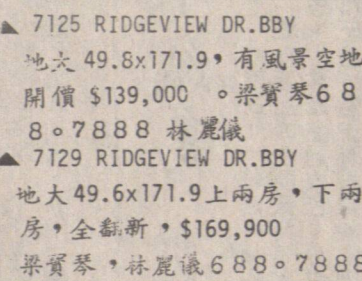
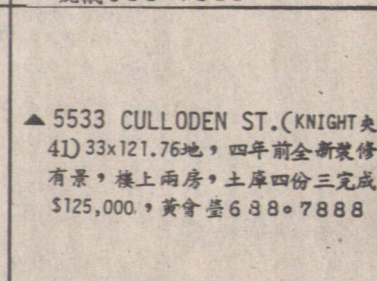
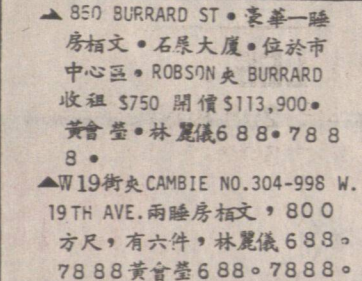
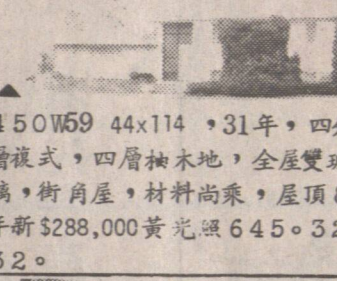
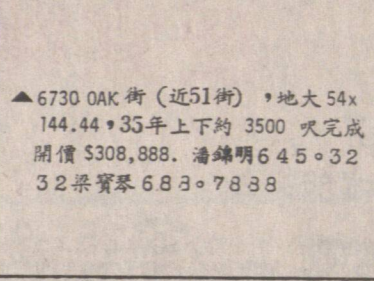
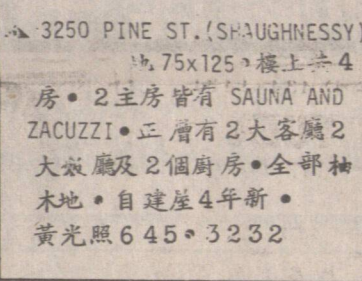
林麗儀

STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照

VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

黃會瑩

▲ 5860 SOPHIA ST. (41夾MAIN)
33x119.3 兩上兩下 土庫有全廁
\$123,000 黃會瑩 688-7888▲ 2547 CLARK ST. \$110,000 兩上兩下
樓上3房 樓下2房 交通方便
近學校 近公園 黃光照 645-3232▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y.
近METRO TOWN AREA 街角地
大 68x128 保養好 三睡房
土庫完成 \$149,900 黃會瑩▲ 西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT
上三房 土庫完成二房 開價
\$389,000 保養一流 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011▲ 一房一廳一廚 地方大 保養一流
有露台 NEAR NANAIMO ST. 梁寶琴
PAGER 438-2333 NO.7011▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二層二層 \$119,000.
黃光照 645-3232
▲ 32夾細街 祇售 \$89,000!!!
地大 33x115 上兩房 下
兩房 月租 \$800
▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房
土庫完成 有露台 有書房 開價
\$82,000▲ 6849 CAMBIE 59x129 1年新
樓上三房 樓下2房 建築師精
心設計 用料特優 黃光照 林
麗儀 688-7888▲ NO. 70709-1490 PENNY FARTHING (海邊新
文) 2年新兩層 頂層 地庫
海邊 共1697呎 2房 700呎
露台 6人 HOT-TUB 樓下娛樂室
室內泳池 \$450,000
黃光照 645-3232▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新 33x122
紅瓦頂房特大 \$179,000 溫哥華特式
屋 黃光照 645-3232▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.8x171.9 有風景空地
開價 \$139,000 梁寶琴 688-7888
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.6x171.9 上兩房 下兩
房 全翻新 \$169,900
梁寶琴 林麗儀 688-7888▲ 3716 W26 西區新屋 四睡房三浴
室 超過二千五百平方呎 雙車
房 33x130 林麗儀 688-7888
88 梁寶琴 688-7888▲ 6612 KENDALE CRT. B.B.Y.
地大 40x136 24年新 上三房
一房 三睡房 2000平方呎
有泳池 屋主急售 \$169,000
林麗儀 688-7888 或 879
5159▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡
房 兩層 石屋大屋 位於市
中心區 ROBINSON 夾 BURRARD
收租 \$750 開價 \$113,900
黃會瑩 林麗儀 688-7888
▲ W19街夾CAMBIE NO. 304-998 W.
19TH AVE. 兩睡房 800
方呎 有六件 林麗儀 688-7888
7888 黃會瑩 688-7888▲ 5533 CULLODEN ST. (KNIGHT 夾
41) 33x121.76 地 四年前全新裝修
有景 樓上兩房 土庫四份三完成
\$125,000 黃會瑩 688-7888▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150 新屋 樓上
4房 樓下每邊各有2房 共
5全廁 3房 共4388 呎
黃光照 645-3232▲ 1665 MACGOWAN AVE. N.VAN. 6
年新 33x122 樓上三房 樓下兩睡房
月收一千三百五十 近學校 商場
巴士 梁寶琴 688-7888▲ NO. 101-1864 FRANCES. 一房兩文急
賣 大減價 \$35,500 黃光照 64
5-3232▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE
WEST VAN. 80x115 \$328,000 樓上
3房 樓下2房 兩廁 瓦屋頂
近網球場 泳池 黃光照 林麗儀
688-7888▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3
3至4睡房 翻新 新地毯 新電
線 新暖氣設備 黃光照 645-3
232▲ 1919 BURRARD ST. 豪華一睡
房 兩層 石屋大屋 位於市
中心區 ROBINSON 夾 BURRARD
收租 \$750 開價 \$113,900
黃會瑩 林麗儀 688-7888
▲ W19街夾CAMBIE NO. 304-998 W.
19TH AVE. 兩睡房 800
方呎 有六件 林麗儀 688-7888
7888 黃會瑩 688-7888▲ 1624 E. 2ND AVE \$141,000 兩
文地 3層可分租 收入每月\$1380
33x122 地區好 有潛質 黃光
照 林麗儀 688-7888▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上
3房 樓下2房及另一單位 一年新
開價 \$229,000 黃光照 645-3232▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183 7
年新 豪華特大地式屋位於
METRO TOWN 共四千二百平方呎
六睡房 土庫完成兩車庫▲ KNIGHT 夾 B223 街角標準地 土
庫完成 REMODELLED 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011▲ 450 W59 44x114 31年 四分
層複式 四層抽水地 全屋雙玻
璃 街角屋 材料上乘 屋頂8
年新 \$288,000 黃光照 645-32
32▲ 6730 OAK ST. (近51街) 地大 54x
144.44 35年上下約 3500 呎完成
開價 \$308,888 潘錦明 645-32
32 梁寶琴 688-7888▲ RENFREW HEIGHTS 區 3115 E. 22ND AVE.
地大 33x110 兩房一廳 近巴
學校 公園 3115 E. 22ND AVE.
林麗儀 688-7888▲ 2638 DUNDAS AVE. \$128,000
地 33x121 樓上5房 樓下2房
兩廁 新露台 新窗 新片外牆
全部翻新 梁寶琴 黃光照 688-
7888▲ 24年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y. 上三房
下兩房 三浴廁 地大 66x117 1275
平方呎 有室內泳池 叫價 \$169,900
5826 BOOTH AVE. 梁寶琴 688-78
88 林麗儀 688-7888▲ 4年新溫哥華特式屋 有景
樓上3房 樓下2房 材料
好 地區幽美 黃光照 林
麗儀 688-7888▲ 7276 HUDSON 11,000 呎地
樓上3房皆有套房 樓下一房
共4700呎 有網球場 環境優美
\$695,000 黃光照 林麗儀
688-7888▲ 西區屋49x110 上三房
有土庫 開價 239,000
街角地 梁寶琴 263-4949▲ 7375 INVERNESS 近 KNIGHT 12年新溫
哥華特式屋 地特大 保養一流 三
上三下共2600呎 樓下可出租 開價
\$176,000 潘錦明 645-3232▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125 樓上共4
房 2主房皆有 SAUNA AND
ZACUZZI 正層有2大客廳 2
大廚房及2個廚房 全部抽
木地 自建屋4年新
黃光照 645-3232▲ 9N HOLDOM BURNABY 上三睡房
下兩睡房 二浴廁 11年新 地大
33x122 屋主急售 叫價 \$159,900
林麗儀 688-7888

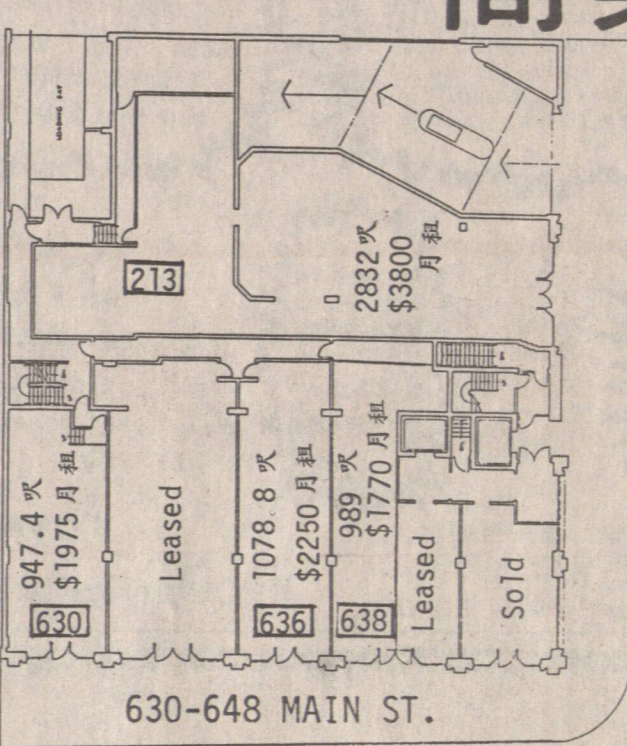
金冠中心 I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

專業人事注意：

華埠石屎大廈高級
寫字樓出租，交通
方便，風景好，室
內停車場有車位百
多個，可直達各層
·大小單位齊備，
月租 \$750—\$850



旺舖及寫字樓出租

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

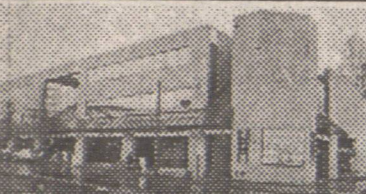
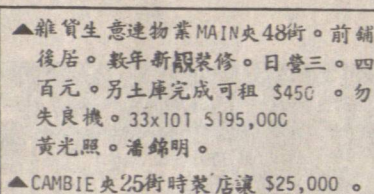
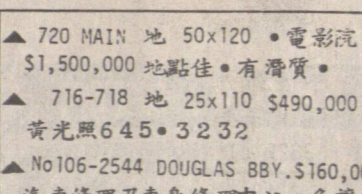
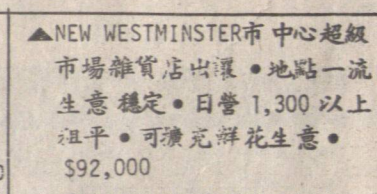
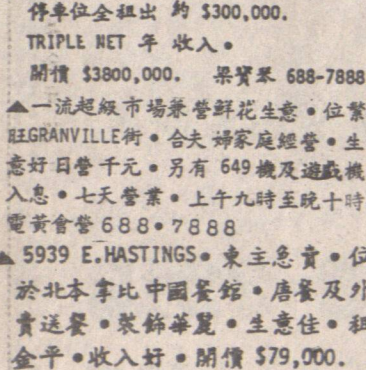
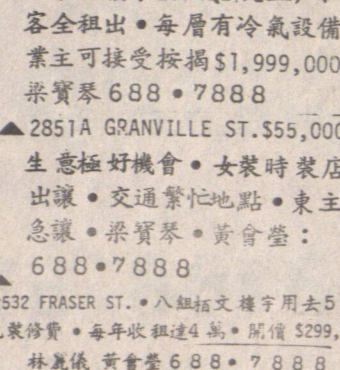
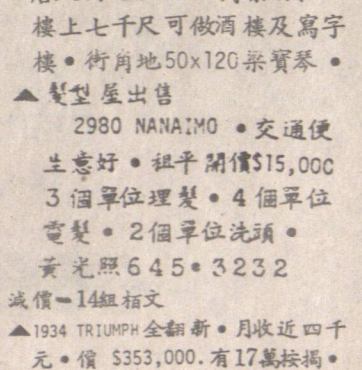
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新
商業樓 四個零售舖位 另設院
三樓三層寫字樓 另 99 個地下
停車位全出租 約 \$300,000
TRIPLE NET 年 收入
開價 \$380,000 梁寶琴 688-7888▲ 唐人街地王片打東街 三層
石屎樓 25x122 現三戶租
客全租出 每層有冷氣設備
業主可接受按揭 \$1,999,000
梁寶琴 688-7888▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000
生意極好機會 女裝時裝店
出讓 交通繁忙地點 東主
急讓 梁寶琴 黃會瑩
688-7888▲ 2980 NANAIMO 交通便
生意好 租平開價 \$15,000
3個單位連租 4個單位
電氣 2個單位洗頭
黃光照 645-3232▲ 12年新有三舖位 地 78x200
17個單位 位於 SURREY 商業中
心 業主急售 開價 \$338,000
梁寶琴 688-7888▲ 720 MAIN 地 50x120 電影院
\$1,500,000 地點佳 有潛質
▲ 716-718 地 25x110 \$490,000
黃光照 645-3232
▲ No106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000
汽車修理及車身修理中心 急讓或
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎
樓上有1700呎 有儲物室
黃光照 645-3232
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓
生意絕佳 年入 \$360,000
新裝修 碗碟新 租特平
長租約 有十多個車位
梁寶琴 潘錦明
688-7888
▲ 銀行舖生意急讓 1304W
73AVE 日營 6 百元 另邊
邊及 6 4 9 收入 開價
\$25,000 黃會瑩 645-53
68▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級
市場雜貨店出讓 地點一流
生意穩定 日營 1,300 以上
租平 可擴充 詳見生意
\$92,000
黃會瑩 潘錦明 688-7888▲ 5939 E. HASTINGS 東主急售 位
於北本拿比中國餐館 唐餐及外
賣送餐 裝飾華麗 生意佳 租
金平 收入好 開價 \$79,000▲ 2532 FRASER ST. 八層樓宇 樓下用去 5 萬
元裝修費 每年收租 4 萬 開價 \$299,000
林麗儀 黃會瑩 688-7888▲ 1934 TRIUMPH 全新屋 月收近四千
元 價 \$353,000 有 17 萬按揭▲ 12年新有三舖位 地 78x200
17個單位 位於 SURREY 商業中
心 業主急售 開價 \$338,000
梁寶琴 688-7888▲ 720 MAIN 地 50x120 電影院
\$1,500,000 地點佳 有潛質
▲ 716-718 地 25x110 \$490,000
黃光照 645-3232
▲ No106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000
汽車修理及車身修理中心 急讓或
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎
樓上有1700呎 有儲物室
黃光照 645-3232
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓
生意絕佳 年入 \$360,000
新裝修 碗碟新 租特平
長租約 有十多個車位
梁寶琴 潘錦明
688-7888
▲ 銀行舖生意急讓 1304W
73AVE 日營 6 百元 另邊
邊及 6 4 9 收入 開價
\$25,000 黃會瑩 645-53
68▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級
市場雜貨店出讓 地點一流
生意穩定 日營 1,300 以上
租平 可擴充 詳見生意
\$92,000
黃會瑩 潘錦明 688-7888▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000
E. HASTINGS 最旺區 兩年新
物業 49.5x102 兩層生意好
可移民 梁寶琴 潘錦明
688-7888
▲ GASTOWN 禮品店急讓
位於 OLD SPAGHETTI HOUSE
對面 潘錦明 588-7888
▲ NO. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER
禮品店出讓 位置好 生意旺
黃光照 645-3232

王震

THOMAS C.

住家: 298

公司: 3

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意大

▲ 意

大陸科技人員兼職的苦惱

蔡津*

「手術刀不如剃頭刀，原子彈不如茶葉蛋。」這是一句老話，說出了中國科技人員在大陸所處的地位。在中國大陸，科技人員的社會地位，與一些在國外從事科技工作的人相比，有著很大的差距。

南京一位副教務長陳國棟說：「只要政策放寬，我敢保證，不過一個月，我們就能吸引一大批科技人員回國。」

其實，一九八五年公佈的中共中央關於科技體制改革的決定，其中一條，就是允許科技人員在完成本職工作和不侵犯本單位技術權益、經濟利益的情況下，兼職從事技術服務。不過，大陸科技人員的兼職活動至今基本上處於「偷偷摸摸」的狀態。其原因有三：一是科技人員因兼職而受罰，這是兼職科技人員最害怕的。二是兼職科技人員的工資、獎金、福利等，往往被視為「不正當收入」。三是兼職科技人員的社會地位，往往被視為「不正當收入」。

趙保中國科學院院內計算技術研究所工程師，因組織翻譯、發行計算機全套資料，獲罰款十萬六千多元人民幣。一九八五年，他因貪污被逮捕，列為當年全國十大貪污案之一。而判刑處死刑。到一九八七年終獲無罪釋放，但應得的賠款至今尚未發還。

張慶信，天津科技人員，因發明「工程塑料」，一九八五年因轉讓兩項發明，共獲技術報酬費二十一萬五千元人民幣。一九八六年，以「詐騙罪」被逮捕，取保候審達十六個月。一九八七年九月才獲宣告無罪。

廣西工程師下長，陳建利利用業餘時間從事工程設計，領取合法報酬，却被視為貪污，分別被判十年和三年，最近才獲撤銷原判，但已被開除二職。

這批例子還有許多。以上的報道都是從正面說的，意在讓科技人員寬心。不過，這批例子，至多只能算作「心驚肉跳」，往往被忽視了。當一些科技人員利用業餘時間從事技術服務，技術服務和技術服務，得到了一筆收入，便會遇到不少煩惱。這筆收入，「不務正業」、「撈外快」、「向錢看」等等，其詞甚多。這批科技人員，在社會上，往往被視為「不正當收入」。

大陸長期以來的自然經濟狀態，大鍋飯制度，平均主義思想，使人們對一份通過誠實勞動和合法經營所得的收入，特別是對那些知識豐富起來的人，有一種「不勞而獲」的看法，成為一種犯罪的勾當。這正是大陸科技人員，才不能發揮其一大因素。

前不久，某市科技幹部局在全市尋找活潑企業家，又得到實惠的科技人員，作出重大貢獻的科技人員，發現了

絲絨工藝品——絨鳥 小白

絨鳥，實際上是一種絲絨工藝品的總稱。它包括絨花、絨鳥、絨小人、絨動物、絨植物、絨建築、絨風景、絨人物等。絨鳥，是由民間工藝中的頭飾小絨花演變而來。相傳，絨花和絨鳥，早在唐代就比較普遍了。以後歷代相沿，至今在北京故宮博物院仍收藏有清代皇帝結婚時，皇后用的各類絨花。近三十多年來，藝人改革了製作絨花的技法，創作出立體絨鳥、絨動物、絨植物、絨建築、絨風景、絨人物等。絨鳥，是絨鳥的總稱，絨鳥的製作，開始是單色、單隻的，後來又發展成多色的絨鳥和羣鳥，受到各方面的好評。

於是，就形成了「絨鳥」這一通稱。絨鳥製品的主要原料是絲絨及各種絲線。生絲經過染色，分成十幾個色和色配，製作時根據所需選用。在製作工藝上，首先將絲絨鋪開，然後用綢緞行距夾住，再將一條條剪下，縫成細細不同的絨鳥。絨鳥們根據作品的需要，用這些絨鳥按圖裁去，剪下，縫製，點綴成不同形象的絨鳥製品。所用工具簡單，只需一把鋒利的大剪子，一把鑷子和一副木製的縫架。但是並不是人人都可以製出一隻呼之欲飛、奧之欲行的鳥獸或其他絨鳥製品。

台灣報論 海峽兩岸關係新發展

草馬

「即使不作過份樂觀的預測，大約在今年下半年之後，一個嶄新而開放的兩岸關係也會出現在國人的眼前。」

台灣「自立早報」著名政論記者胡元輝最近發表的一篇文章，題為〈邁向嶄新而開放的兩岸關係〉，對台灣與大陸未來關係的發展，作出上述的預測。

胡元輝的文章說，「或許可以用如下的圖象來描述這個新的兩岸關係：有更多的人從此往來，其中有的是探訪久別重逢的親人；有的是探訪親友，行觀光之實；許多學者及文化界人士絡繹不絕，進行文化與學術的討論；而更多的體育隊伍則互相訪問，切磋技藝。經由這樣的交流，台灣的民眾越來越瞭解，大陸的風土人情與社會實況，而大陸人民也發覺，台灣的政經建設與生活制度。」

文章認為，「這樣的圖象可能是一幅濃墨重彩，多少帶著樂觀的情緒」，而並不直白地達到這個圖象的世界，也還有賴於台灣島內決策階層的「協調」與「兩岸主政者的智慧」。不過，文章指出，經由傳播媒介的討論，台灣民眾對大陸已深烙下這幅美好的圖象，不易磨滅心裏的期待。

胡元輝的文章透露，台灣「政府」各有關單位正在研議新的兩岸政策，行政部門方面，適度開放公務人員往來大陸探親已見眉目，文化與體育的交流也在評估之中，而兩岸貿易的進行雖是事實的存在，可是如何讓這種貿易有更制度化及安全性的保障，也在有關機關的緊密溝通之中；至於黨務系統，以十三全會議題研擬為中心的新大陸政策已由有關黨務機關備案，而研擬半年左右的「現階段大陸政策綱要」，也有了加快腳步的跡象。文章說，「黨務系統」希望能在文化、學術與體育交流方面作更大的突破。

新任台灣總統的李登輝，據胡元輝的文章說，他對兩岸關係的開拓，是有一套「構想」的，他較傾向於以文化與體育交流作為「第一階段」的可行方案；而經濟往來的評估，則是第二階段的重點。

當然，台灣「新大陸政策」的研擬仍有不少阻力。胡元輝的文章說，在台灣黨政各個系統中，「仍有

西湖的別名

小克*

杭州西湖風景佳麗，歷代文人為它取過許多有趣的別名。據明代田汝成《西湖遊覽志》的記載：「據明時，金牛見湖中，人言明聖之瑞，遂稱明聖湖。以其介於錢塘也，又稱錢塘湖。以其屬委於下湖也，又稱下湖。以其負郭而西也，故稱西湖云。」

唐詩人白居易曾任杭州刺史，築石湖以泄湖水，所以西湖又稱石湖湖。北宋蘇軾遊杭州西湖，留下「欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜」的名句，從此又出現西湖的美名。在南宋杭州民謠中，西湖被稱為銷金窟，這是嘲諷南宋朝廷偏安江南，朝歡夜歌，日銷千金之意。

此外，西湖還有金牛湖、放生池、賢者湖、高士湖、明月湖、美人湖等別名。



光棍教落

便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心

251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 拋路街 794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

通車全車 45 點大保養 TUNE UP
機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪水等共 15 點，只收工費：\$49.98、98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底、細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水力及洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下 30 度。
(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收 \$54.95 起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師
經驗豐富、工作保證

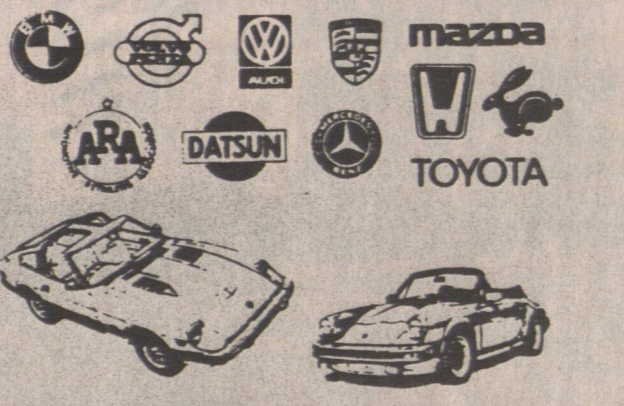
華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

快捷

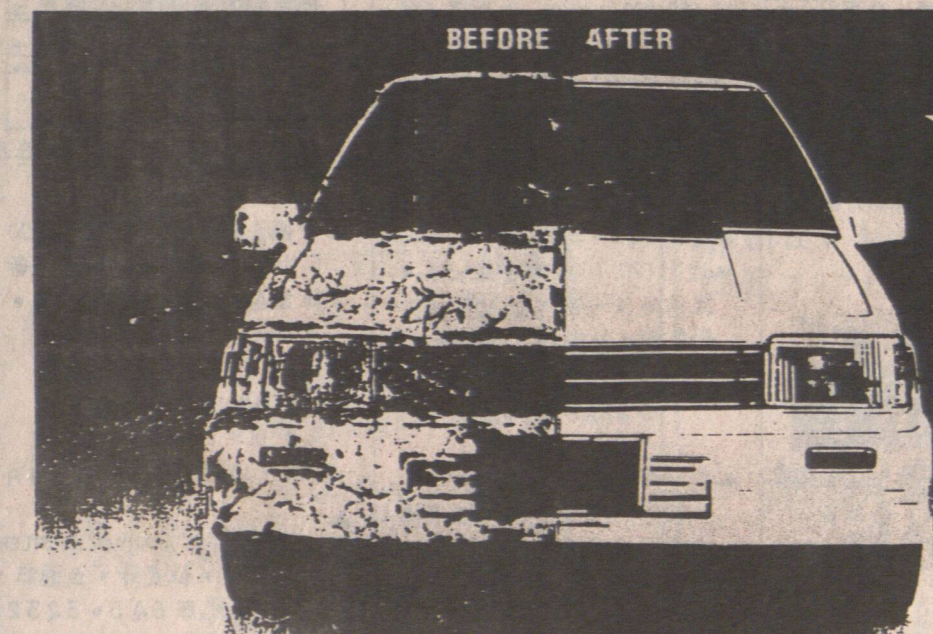
車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



據省工業發展補助協定 撥款資助開辦西部工業發展補助協定

（溫哥華訊）加國聯邦政府與卑詩省政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

（溫哥華訊）卑詩省政府與加國聯邦政府達成一項協定，撥款資助開辦西部工業發展補助協定。該協定旨在協助卑詩省西部地區的小型工業發展，並提供技術支援。根據該協定，卑詩省政府將撥款一百萬元，資助開辦該項計劃。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。該計劃將為卑詩省西部地區的小型工業提供技術支援，並協助其發展。

卑詩大學圖書館宣傳 教育愛護書籍運動

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

（溫哥華訊）卑詩大學圖書館已開始一項教育愛護書籍運動，旨在提高公眾對書籍的認識，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。該運動將為卑詩大學圖書館的書籍提供宣傳，並鼓勵大家愛護書籍。

穆倫尼發表公開信 支持唯一一神教服務會

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

（溫哥華訊）穆倫尼發表公開信，支持唯一一神教服務會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。該信旨在提高公眾對唯一一神教服務會的認識，並鼓勵大家支持該會。

詩壇

敬賀錦繡民治黨黨慶週年誌慶

六六六週年誌慶，錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

（溫哥華訊）錦繡民治黨黨慶週年誌慶。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。該誌旨在提高公眾對錦繡民治黨的認識，並鼓勵大家支持該黨。

厭倦了交租？

三十三間與眾不同的優質城市住宅

Pepper Ridge 希望為您提供全新的城市住宅安全、舒適、地點適中、價值合理有特別為您設計。1 Block from False Creek and Granville Island. 由八萬餘元起。充滿新鮮感的设计，良好的貸款，具特式！查詢：Tom Barr or Terry Robb 988-1175 (廿四小時) 732-1363 (地盤)

PEPPER RIDGE 1350 West 6th Ave., Vancouver. Daily 1-5, Sat. & Sun 12-5

DEAK INTERNATIONAL 德基國際集團

外幣兌換

黃金條、白銀條、白銀條、金、銀、白金投資證書、金、銀、白金投資計劃

外幣匯票、電匯、現鈔

旅行支票、金銀買賣。對大宗外幣兌換提供特優兌率。忠誠為進出口商及來自港、台、東南亞投資者服務

999 Canada Place Suite 559, Vancouver, B.C. (604) 641-1222
617 Granville Street, Vancouver, B.C. (604) 687-6111
562 Burrard Street, Vancouver, B.C. (604) 688-9444
1142 Robson Street, Vancouver, B.C. (604) 681-4546
1111 Guildford Town Centre, Surrey, B.C. (604) 584-3338

604 641-1222
604 687-6111
604 688-9444
604 681-4546
604 584-3338

大宗外幣兌換部門經理：
趙鴻照 CLARENCE CHAO

分公司遍佈全球信用昭著

美國、加拿大、英國、德國、澳洲、紐西蘭、香港等百餘家。

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答



比西保險局 加拿大交通安全會合辦 大漢公報 統計及刑罰

由比西保險局及律政廳主辦之一九八八年春季反醉酒駕駛運動將於四月十三日至五月四日之間舉行。一九八六年於卑詩省所得有關酒精交通意外之統計及醉酒駕駛所受的處罰，下列資料可供參考：

- * 與酒精有關之交通意外共有 8518 宗。
- * 百分之四十五 (3816) 有傷亡之交通意外事件中，其傷亡人數達六千名。
- * 在卑詩省之監獄中，有三份之一囚犯是由於醉酒駕駛而入獄的。
- * 發生時間：大多數之交通意外發生於下午八時至凌晨三時之間。
- * 牽涉人士：牽涉意外之司機中，其年齡由十六歲至廿五歲之間者佔百分之四十二。
- * 受害人士：醉酒駕駛者佔百分之四十五點六，乘客佔百分之卅點一，其他者佔百分之廿四點三。
- * 醉酒駕駛罪名成立後，永遠有刑事案底。
- * 第一次罪名成立後，將受半年停牌的處分，可被判入獄六個月及罰款二千元。
- * 最新刑事法例，如因醉酒駕駛傷人，可被判入獄十年及受十年停牌的處分。

問題

- ① 今年春季反醉酒駕駛運動之舉行期間，是由
- ② 春季反醉酒駕駛運動主辦的機構是
- ③ 1986 年與酒精有關之傷亡交通意外事件中，其傷亡人數達
- ④ 與酒精有關之交通意外事件，大多數發生於
- ⑤ 最新刑事法例，如因醉酒駕駛傷人，可被受

答案

- ④ 四月十日至五月四日
- ⑥ 四月十三日至五月四日
- ④ 比西保險局和卑詩安全局
- ⑥ 比西保險局和律政廳
- ④ 600 名
- ⑥ 6000 名
- ④ 下午三時至八時
- ⑥ 下午八時至凌晨三時
- ④ 六年停牌處分
- ⑥ 十年停牌處分

參加辦法

- ① 任何人士均可參加。
- ② 答案可於運動簡介找出，請加✓於方格內。
- ③ 設有廿個獎，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭廿名答中者。頒獎日期另行公佈。
- ④ 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回。
- ⑤ 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____ 郵區號碼：_____

地址：_____ 電話：_____



歡迎搭乘中國民航飛機

自四月三日開始，中國民航第一家開闢北京、上海、溫哥華、多倫多直達航班！

每星期日自北京經上海、溫哥華飛抵多倫多
每星期一從多倫多經溫哥華直飛上海、北京。

中國民航

以她先進可靠的 Boeing-747SP 型飛機
嫺熟高超的飛行技術
體貼周到的熱情服務
令您的旅途如詩如畫，如夢如仙！
訂座購票事宜，請與各大旅行社聯系。



CAAC Vancouver Office
1040 W. Georgia Street
Vancouver, B.C. Canada V6E 6H1
Tel. (604) 685-0921 Fax. (604) 685-5892

CAAC Toronto Office
Unit 15, 131 Bloor Street, W.
Toronto, Ont. Canada M5S 1R1
Tel. (416) 968-3300/1 Fax. (416) 968-5906

— 大 會 程 序 —

- 老舍《自傳》妙趣橫生

三二七・六九九
樓上單房
適合單身人士或
生，公用廚廁乃
15街，電話32
28867或87
2194。

特大毒品集團

逾百名罪犯被捕入獄

(羅馬三日電)意大利大國際毒品集團連日來遭到兩國治安機關的沉重打擊，上百名罪犯被捕入獄。這是意美兩國治安機關經過近兩年的合作調查後採取的規模空前的反毒品行動。從三月卅一日到四月三日共逮捕了一三八人。

這一「廉毒品」集團是由意大利黑手黨、黑社會組織控制的，意大利的三大黑社會組織——黑手黨、卡莫拉和恩德明諾都參與了這個集團的活動，其中以黑手黨為主。這個集團把來自中東的海洛因加工後運往紐約，再在那裏換成優質可卡因——一公斤海洛因可換三公斤可卡因。它利用美國市場上可卡因價格低，而歐洲市場上售價高，從中牟取暴利，意美打行動無礙。這一重要打行動給這個集團以致命打擊，同時也暴露了意大利三個黑社會集團之間的合作關係。

因可換三公斤可卡因，利用歐洲的先進技術向歐洲設備生產方向發展。此外，還可將劣質品運往歐洲組裝銷售。

拿破德說，他率領的愛爾蘭石油、電力等機械及電子等八企業組成的代表團，已經圓滿地完成了對北京、上海、天津等地的訪問。即將回國。

北愛貿易團抵北京

日電)。(北京三月廿
北愛爾蘭事務政務
次官韋彼德率領的
北愛爾蘭高級貿易
代表團今天下午在
這裡舉行了記者招
待會。

他說，中國同
歐洲開展貿易有着
廣闊的前景，北愛
爾蘭可以幫助中國
獲得進入歐洲市場
的經驗。中國還可
以幫助歐洲國家開
展對華貿易。

代表團是應北愛
爾蘭政府邀請，於二
月二十日到達北愛
爾蘭的。

蘇聯拒絕停止

蘇聯拒絕停止

軍援阿國政府

（日內瓦一日）政權軍事援助。

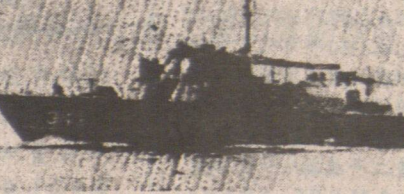
富江抵抗力量的事援助而得不到聯絡方面相應的保護，那麼它將承擔作爲政治解決阿富江問題的日美協議保證人的義務。

追捕 菲律賓
海軍應用
船隻與直
升機，追
叛將
捕逃離監獄的叛
軍領袖漢納山上校
。(路透社傳真圖
片)

蘇聯不能接受美國的一對等建議，即：在美國停止給阿富汗抵抗力量軍事援助的同時，蘇聯也停止給喀布爾瓦協議保證人的義務。



去年流血軍變菲領袖漢納山上校，已在軍方扣押下逃走，此是他的檔案圖片。



葡亞速爾羣島天空
突被紅褐色粉遮蔽

此奇特現象使居民担

日電）（最近幾天，葡萄牙亞速爾群島的一些島嶼上空紅褐色粉塵遮天蔽日，這一奇特現象引起當地居民的擔心。從天而降的粉塵雨沒有影響當地居民的正常生活，但是人們非常關心它是否會危及人的健康和植物的生長。亞速爾有關部門，位地紅褐色粉塵，這些紅褐色粉塵有可能是火山爆發後噴出的火山灰所至，但也不排除它們是來自撒哈拉沙漠的可能性。他認為，粉塵不會對當地居民的安全造成太大的影響，他告誡人們要注意飲水衛生，因水源已被粉塵污染。據有關部門是，問越南人以來，這已是越南第四次交還美軍遺體，也是數量最多的一次。在越南戰爭中，美軍在印支地區下落不明的共有二千四百零四人，其中一千七百六十七人在越南失蹤。自一九七五年以來，已有一百五十二名美軍的遺體被交還給美國。

英 國 輪 渡 海 員 決 定 繼 續 罷 工

英國輪渡公司的二、三〇〇名海員三日投票決定繼續已經持續兩個月的罷工。這場罷工已從英格蘭南部的多佛到歐洲大陸的跨海峽交通受到嚴重影響。

海員們今天在多佛召開的一個群眾大會上拒絕了公司就僱用人數和工作時間提

出的最新復工條件。全國海員工會已經建議這些海員採取這一行動。

英國輪渡公司因海員罷工已取消了數以百計的跨海快航班。這一罷工行動特別對在「復活節」假期期間從多佛到法國的人造影響。

多佛港官員今天說，由於法國方面另一起罷工事件已經結束，海峽輪渡的緊張局勢已有所緩和。

當有記者問到向亞速爾群島的，在這種情況下，他島嶼移動，二，內瓦間協議將如九日和三十日，這各島嶼口時聞

南七卅一日
具一美國

送別
美具
宣佈，
防部今

還軍遺
南將送
廿七名
越南戰

美國軍人的遺體中失蹤
五角大樓發言人說，這些遺體于四月六日在河交給美國代表，後送往設在夏威夷的軍人身份鑒定的

中國
大預言家
溫哥華
左筆權
現寓
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
3111 GILMAIN ST. VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2Y5.
溫哥華唐人區麵街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話:(604)681-8008



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司

713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘、鼻敏感、頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872—8720

▲城多梨埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。



華僑金行

經營業務

2010-2019 2010-2019 2010-2019 2010-2019 2010-2019 2010-2019

正價買賣

黃白金飾
結婚金牌
款式新穎

鑽石玉器
賀壽金座
精工修理

紅藍寶石
名廠鐘表
專人主理

價錢公道 各國金幣 鑽石玉器 金銀首飾

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口
算命二十元。雜言算命三十元。外埠郵寄算
三十五元。結廬擇日。移居入伙。解套斷離
招魂。解除災難。祝星來運。七天候教。
住 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二一五四。一八六二。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 為一熟一熟
性感 ● 香艷
● 新潮 ● 刺激 ●
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全顯現含有觸性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後映兩場 味道萬分 夫婦 九元

EVERY WOMAN HAS A FANTASY P2
Starring: Lois Ayres
CONFESSIONS OF A CANDY
STRIPPER
Starring: Angel West

Coming Soon Apr 8-14
Beyond Desire Vanessa

18+

WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES: Daily 7:11 am, 1:30, 4:00, 6:30.

龍城戲院
 1660 EAST BROADWAY, Telephone
 最佳服務
 最高享受
 八星報喜
 \$36,268,444.00

創香港電影票房新
周潤發 黃百鳴 張學友 黃坤玄 鄭裕玲 苗可秀
本星期五、六晚午夜
鐵甲無敵瑪利亞 徐克
(本星期五、六、日(一連三天)
愛的逃兵 譚首
一部

CASINO

賭場

輪盤

21 點

今晚6時

Apr 4, 5, 6, 7, 8
HOLIDAY INN
711 W. Broadway

Apr 5, 6, 7, 8
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road

Apr 6, 7, 8
LANGLEY
20371 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCATED CHEARITIES

 **嘉禾大戲院**
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733

猛鬼差館

邊間差館最猛鬼



張學友
胡楓
鍾發
樓南光
陳家寶
左頌昇
司馬燕

許冠英

維持治安 全賴警鬼合作

盜天大通

同場放映

林子祥 楊紫瓊

飛龍

龍 猛 將

成龍·洪金寶·元彪·成龍·洪金寶·元彪·成龍·洪金寶·元彪

壞女孩

陳友 梅艷芳

同場加映

874-00009
金記

屋工土內
精價瓦間
庫庫外
廉仔格漆



FOX
Cinema



Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院

35 MM

兩部成人電影

有冷氣

彩色電影

Graded XXX

院

活動氣座位

單套上映

一場清場

(假期加開日場)

(本星期四特別加開午夜場)

ENDLESS LUST

Starring: Gene Lee

UP UP AND AWAY

Starring: Ginger Lynn

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

成人\$4.50 老人\$2.50

夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

紀錄!

賈寶 袁潔瑩 鍾楚紅 主演

場優先介紹

岑建勳 葉倩文 梁朝偉

(5:30PM. 特別場)

詠麟、張曼玉

次攜手·大動真情

幽默浪漫美艷的電影

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

執爭有從露甘酒·五老王佬寡熬羨 個三廿妻娶人齊級超 律法觸抵未居同約策

【本報多倫多訊】多倫多一名五十五歲男子，因與一名三十二歲女子同居，被其妻控告，法院裁定該男子必須與妻子分居，否則將面臨法律制裁。

這名男子名叫阿力士，現年五十五歲，與一名三十二歲的女子同居。阿力士的妻子女人，因不滿阿力士與該女子同居，向法院提出訴訟，要求阿力士與該女子分居。

法院在審理後裁定，阿力士必須與該女子分居，否則將面臨法律制裁。阿力士對此表示不滿，並表示他將繼續與該女子同居。

流出白汁引死道友 墨果實糖衣毒藥

【本報多倫多訊】一名男子因誤食一種名為「墨果實」的糖果，導致中毒死亡。警方表示，該糖果含有劇毒，目前已對該糖果進行封鎖。

這名男子名叫阿力士，現年五十五歲。他在一家糖果店購買了一種名為「墨果實」的糖果，並誤食了該糖果。阿力士在食用糖果後，出現了嘔吐、腹痛等症狀，並被送往醫院救治。然而，阿力士最終因中毒過重而死亡。

警方在接到報案後，對阿力士的遺體進行了檢驗，並發現其體內含有劇毒。警方表示，該糖果含有劇毒，目前已對該糖果進行封鎖，並呼籲公眾不要購買或食用該糖果。

鬼酒店魂隨屋飛 一婦兩孩行踪神秘

【本報多倫多訊】一名婦人及其兩名子女，因搬入一所新居，而開始經歷一系列怪事。據悉，該婦人及其子女在搬入新居後，曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

這名婦人名叫阿力士，現年五十五歲。她與兩名子女搬入了一所新居。在搬入新居後，阿力士及其子女開始經歷一系列怪事。阿力士表示，她曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。她的兩名子女也表示，他們曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

阿力士及其子女在搬入新居後，曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。阿力士表示，她曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。她的兩名子女也表示，他們曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

桃麗芭頓險患厭食症

【本報多倫多訊】著名影星桃麗芭頓，因長期節食，導致身體健康受到嚴重影響。據悉，桃麗芭頓曾多次因厭食症而住院治療。

桃麗芭頓是一位著名的影星，曾多次獲得奧斯卡獎。然而，由於她長期節食，導致身體健康受到嚴重影響。據悉，桃麗芭頓曾多次因厭食症而住院治療。

桃麗芭頓的家人表示，她曾多次因厭食症而住院治療。他們表示，她曾多次因厭食症而住院治療。他們表示，她曾多次因厭食症而住院治療。

鬼酒店魂隨屋飛 一婦兩孩行踪神秘

【本報多倫多訊】一名婦人及其兩名子女，因搬入一所新居，而開始經歷一系列怪事。據悉，該婦人及其子女在搬入新居後，曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

這名婦人名叫阿力士，現年五十五歲。她與兩名子女搬入了一所新居。在搬入新居後，阿力士及其子女開始經歷一系列怪事。阿力士表示，她曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。她的兩名子女也表示，他們曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

阿力士及其子女在搬入新居後，曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。阿力士表示，她曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。她的兩名子女也表示，他們曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

京華麵家 海鮮菜館

GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤	粥粉麵飯
正宗粵菜	生猛海鮮
晚飯宵夜	歡迎外賣

超值四和菜 27.95
超值六和菜 45.95

特價酬賓席 89.50

每日有特價餐供應

營業時間：星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時
星期五、六 上午十時至凌晨二時

684-1740
地址：奇化街218號

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七	菜豔州油燕紅燻雞片燒湯	盆
菜豔州油燕紅燻雞片燒湯	盆	

168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

專門搬屋
七項大貨車專車
六項大貨車專車
六項大貨車專車
六項大貨車專車
六項大貨車專車
六項大貨車專車
六項大貨車專車

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲全新
卷吞蛋
皮皮類
皮皮類

SF-7750
BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

日昇 sunrise

每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鮫魚滑
(家鄉風味食品)

均各營品味日
有大養質道昇
代商最最最產
售號豐高好品

729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

Sutton GROUP

West Coast Realty
Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。
▲有長批。平租。開價七萬五千。
▲餐館(溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
▲溫哥華區年入十三萬。開價十一萬五千。
▲NEW WESTMINSTER 餐館。FRANCHISE BURGER 餐館生意。年入50萬。租平批。年賺約八萬元。十五萬。
▲北溫哥華中心。40座餐館有外賣。四萬。
▲SURREY 西餐館。年生意55萬。價11萬九。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

廠麵旗花
五花雲花燕蒸鮮鮮新
磅旗春旗氣雲春鮮運
十乾乾炸炸春捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

SHARP Z-50
Bond paper copier
\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (近芬治公園) 684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應廉物美之東南亞食品
貨式齊備·應有盡有·各式新鮮
蔬菜廉價酬賓!

七天營業
上午九時至下午六時

價錢公道
薄利多銷

批發零售
適應大眾

服務親切
保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

鬼酒店魂隨屋飛 一婦兩孩行踪神秘

【本報多倫多訊】一名婦人及其兩名子女，因搬入一所新居，而開始經歷一系列怪事。據悉，該婦人及其子女在搬入新居後，曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

這名婦人名叫阿力士，現年五十五歲。她與兩名子女搬入了一所新居。在搬入新居後，阿力士及其子女開始經歷一系列怪事。阿力士表示，她曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。她的兩名子女也表示，他們曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

阿力士及其子女在搬入新居後，曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。阿力士表示，她曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。她的兩名子女也表示，他們曾多次看到鬼魂，並聽到怪聲。

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 148.00

紅燒大拼盤
清蒸海上鮮
當紅炸子雞
蒜茸炒時蔬
合時生果

紅燒大拼盤
清蒸海上鮮
當紅炸子雞
蒜茸炒時蔬
合時生果

紅燒大拼盤
清蒸海上鮮
當紅炸子雞
蒜茸炒時蔬
合時生果

嘉頓 Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN. BC TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕

嘉頓出品 你有信心

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七	菜豔州油燕紅燻雞片燒湯	盆
菜豔州油燕紅燻雞片燒湯	盆	

168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

比賽星期一開始

贏取

一個“寫出自己的”

\$10,000 假期



你希望到世界上
那個角落？

第一城市信託 First City Trust 提供一個難能可貴的機會，讓你贏取一個假期。一個到世界上任何一處的假期。有一個 \$10,000 的獎金。唯一的限制就是你的想像力。得獎者可以訂價值不超過一萬元的任何飛機航線，任何郵輪，任何火車，任何豪華酒店及旅遊地點。還有每週一次的獎品。請到就近分行查詢詳情。

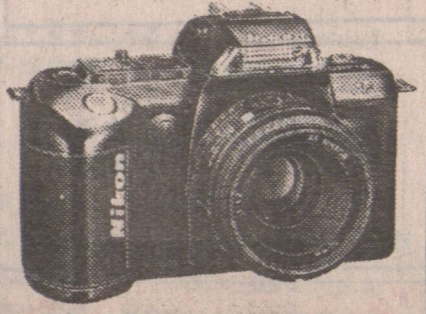
每存入 \$250
就有一次中獎
機會！*

每一次到第一城市信託的儲蓄。支票戶口存款 \$250 你就有一次贏取“寫出自己的”一萬元旅遊大獎機會。和每週獎品 Nikon F 401 相機。

每週獎品

每間分行每週一次

一連五星期，每週一次在全加的第一城市信託分行可贏取一個 Nikon F 401 Image Master 相機（零售價約 \$530）。Nikon F 401 是先進的 35mm 相機，有超級自動對焦。



在第一城市貸款，
人人都是贏家

當你在第一城市信託儲蓄和投資，你永遠都是贏家。第一城市信託專為個人投資儲蓄，有可以應付每一種需要，根據整體收支而付利息的儲蓄支票戶口。大多數戶口就不收服務費用。同時你可以信賴第一城市信託的快速個人化服務。加上你現在有機會贏取一生中最難忘和最豪華的假期，立刻就去存款，成為一個贏家。

比賽截止日期
一九八八年五月七日

*不須進行購買，必須能正確地回答一個技巧測試問題方能獲得獎品。大獎將於一九八八年五月十六日抽取得主。相機得主則於比賽期內每分行每週末開放時間後抽取。所有是該省法定年齡的加拿大居民（除古維省居民），只要在儲蓄時有資格成為本行客戶，皆可參加。中獎機會取決於已收取的合資格儲蓄者數目。

First City Trust

Exclusively for personal investment savings.

Member: Canada Deposit Insurance Corporation

Downtown Vancouver: 777 Hornby Street, 688-9421 • Kerrisdale: 2246 West 41st Avenue, 261-3390
West Vancouver: 1575 Marine Drive, 926-8877 • White Rock: 1550 Johnston Road, 538-2888
Chinatown: 129 East Pender Street, 662-8877

Kelowna branch not participating.



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

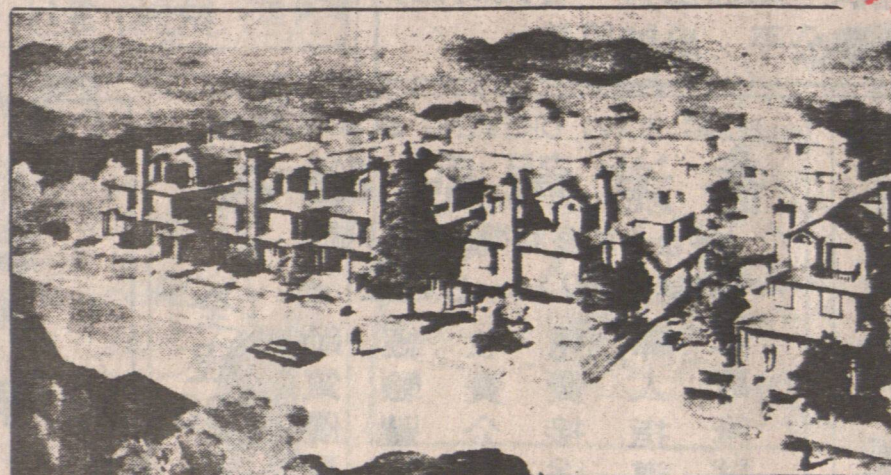
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

威庭閣

WELTON COURT



- ▲地點佳
- ▲方便學校、購物商場。
- ▲近環境幽美的女皇花園。
- ▲全部歐洲式設計。
- ▲高級廚房、浴室、室內或地下車房。

如合資格者
首年貸款可低至八厘

由十一萬五千九
至
十三萬九千七百

歡迎參觀示範單位

華人代表: KEVAN JANGZE 鄭炳棠
MULTIPLE REALTY

星期一至五下午一時至六時
星期六、日下午十二時至六時

PAUL LAM 林舜傑
PARK GEORGIA REALTY

住家: 299-6179 公司: 434-1431

公司: 437-9700 傳呼機: 680-7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

會計管理
本公司精通各
類管理、會計、
管理、大小財、
務、結、生、意、
諮詢、結、生、意、
電話: 國、收、

教授工廠摩托車
珍妮時裝、裁剪、招生、教授、
身法、刺繡、裁法、車法、隨
時入學、承接、結婚、禮服、工
作。電話: 685-4073

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

來回溫哥華
特價

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期: 三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期: 四月二十六日、六月二十八日、九月十三日 全程十八天 \$2690.00

香港 \$785. 起
上海 \$838. 起
北京 \$875. 起
多倫多 \$199. 起
卡加利 \$99. 起
點問頓 \$99. 起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話: 681-0611

精製粵式點心

如意餃子

豬肉餃 鍋貼 叉燒飽 杏仁糊 蟠桃壽飽
牛肉餃 春捲 菜肉飽 芝麻糊 鮮蝦雲吞
韭菜餃 粉果 蓮蓉飽 鹹肉粽 上海雲吞
小籠飽 鮮蝦餃 豆沙飽 楓水粽 鮮蝦水餃
銀絲捲 魚翅餃 韭菜飽 糯米雞 芝麻湯丸
蔥油餅 香茜餃 臘腸捲 豬肉燒賣 花生湯丸
水晶餅 花生糊 牛肉燒賣

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

正宗北方餃子

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行:

中環畢打街 3 號
中環大廈 1412 室
電話: 5-224049
傳真: (852) 5-8452149
電報: 82579 VICMCHX

溫哥華總行:

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 582-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛招 窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話: 253-4566



S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1498 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1Y5 Tel: 253-4566

保健西藥房

Unicare Pharmacy Ltd.
648 Main Street, Vancouver, B.C.
華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車場！

新張特價品

名廠膠手套 88¢
配藥有日用品送
清潔精 1000ml/\$1.69
特大牙膏只售 \$1.79

增加服務

新儲每及代
附存次其者
設紀配他英
售錄藥醫申
郵為藥請
票閣服配
處下務藥
店務藥
店

華埠特
英藥收
配藥費
平



687-1139